



**DORVAL**

# COMMUNIQUÉ

MARS - MARCH 2026

Communications - Cité de Dorval / City of Dorval

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec



*Oiseau de Dorval*  
*Dorval Bird of* **2026**

Dans ce numéro :  
*In this Issue:*

**Dorval adopte sa toute première politique culturelle**

*Dorval Adopts Its First-Ever Cultural Policy*

**9**

**Chasse aux trésors communautaire**

*Community Treasure Hunt*

**25**

**Travaux d'infrastructures pour 2026**

*Infrastructure Work for 2026*

**31**

**Et beaucoup plus!**

*And much more!*

## RENSEIGNEMENTS UTILES

Séances du conseil 2026 - 19 h  
12, avenue du Dahlia

- 16 mars
- 13 avril
- 11 mai

Pour l'horaire complet des séances du conseil en 2026, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

## PRACTICAL INFORMATION

2026 council meetings - 7 p.m.  
12 du Dahlia Avenue

- March 16
- April 13
- May 11

For the complete schedule of council meetings in 2026, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

### HÔTEL DE VILLE HEURES D'OUVERTURE

Nos bureaux sont ouverts de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30, du lundi au vendredi. Seuls la réception et le comptoir-caisse sont ouverts durant l'heure du midi. Tous les bureaux sont fermés lors des congés fériés.

### CITY HALL HOURS

Our offices are open from 8:30 a.m. to noon and from 1 p.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday. Only the reception and the cashier's desks remain open during the lunch period. All offices are closed on statutory holidays.

## SERVICES MUNICIPAUX CITY SERVICES

INFORMATION	514 633-4040
(Pour tous les services   For all services)	
Conseil municipal   City Council	514 633-4042
Direction générale   Office of the Director General	514 633-4044
Affaires juridiques et Greffe   Legal Affairs and Registry	514 633-4142
Services administratifs   Administrative Services	514 633-4040
Taxation	514 633-4131
Assistance communautaire   Community Aid	514 633-4100
Travaux publics   Public Works	514 633-4046
Génie   Engineering	514 633-4080
Aménagement urbain   Urban Planning	514 633-4084
Loisirs et Culture   Leisure and Culture	514 633-4000
Communications et relations avec les citoyens   Communications and Citizen Relations	514 633-6233

## Oiseau de Dorval 2026

À la suite du sondage public ayant eu lieu en décembre dernier, la municipalité a dévoilé l'oiseau de Dorval 2026. Après le cardinal en 2024 et la sitelle à poitrine blanche en 2025, c'est maintenant au tour du **colibri à gorge rubis** (imagé en page couverture) de représenter fièrement notre belle communauté cette année! Bien qu'il soit de petite taille, il déborde de détermination et incarne la vivacité, la résilience et la beauté de la nature qui nous entoure.

Restez à l'affût des informations qui seront diffusées sur cette espèce au cours de l'année, y compris des faits amusants et des activités spéciales pour célébrer notre biodiversité locale.



## Dorval Bird of 2026

Following the public survey held last December, the municipality announced the Dorval Bird of 2026. After the Northern Cardinal in 2024 and the White-Breasted Nuthatch in 2025, it is now time for the **Ruby-Throated Hummingbird** (as seen on the cover page) to proudly represent our community this year! Small in size but mighty in spirit, this remarkable bird embodies energy, resilience, and the natural beauty all around us.

Stay tuned for more information to be shared about this species throughout the year, including fun facts and special activities to celebrate our local biodiversity.



**Paul Trudeau**  
Conseiller | Councillor  
DISTRICT 1

**Pascal Brault**  
Conseiller | Councillor  
DISTRICT 2

**Linda Jun Lu**  
Conseillère | Councillor  
DISTRICT 3

**Marc Doret**  
Maire | Mayor

**Nicole Duchastel**  
Conseillère | Councillor  
DISTRICT 4

**Christopher von Roretz**  
Conseiller | Councillor  
DISTRICT 5

**Joe Bou-Faisal**  
Conseiller | Councillor  
DISTRICT 6

## MERCI pour le mandat que vous nous avez accordé!

Un nouveau conseil, tel que choisi par les électeurs de Dorval le 2 novembre dernier, sera à la tête de la Cité pour les quatre prochaines années.

Tout au long du processus électoral, vous avez soulevé de nombreux enjeux et exprimé des préoccupations importantes. Nous tenons à vous remercier pour la richesse des échanges que nous avons eus avec vous. Soyez assurés que vos voix comptent : elles guideront nos actions afin que Dorval demeure un endroit où il fait bon vivre.



**Marc Doret**  
Maire | Mayor

## THANK YOU for the Mandate You Have Given Us!

A new council, chosen by Dorval electors on November 2, will spearhead the City for the next four years.

Throughout the electoral process, you shared many important issues and concerns. We want to sincerely thank you for all the meaningful conversations we had with you. Rest assured that your voices matter: they will guide our actions to ensure Dorval remains a great place to live.

## TOUT SAVOIR GRÂCE AUX CYBERNOUVELLES

Les cybernouvelles de la Cité de Dorval vous permettent de vous tenir informé des plus récentes nouvelles et de la programmation en cours et à venir dans votre municipalité, en plus d'être prévenu lors de situations d'urgence.

Les cybernouvelles sont aussi adaptées à VOS centres d'intérêt, alors que vous pouvez personnaliser votre profil et recevoir uniquement les nouvelles qui vous intéressent réellement.

Pour vous abonner ou mettre à jour votre profil, il vous suffit de cliquer sur le lien qui se trouve dans la case au bas de la page d'accueil du [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).



## IN THE KNOW, THANKS TO THE CYBER NEWS

The City of Dorval's cyber news is the tool to stay informed about your municipality's latest news as well as the current and upcoming programming, not to mention the possible emergency situations.

The cyber news is also tailored to YOUR points of interests, as you can personalize your profile and only receive the information you really want.

To register or update your profile, simply click on the link found at the bottom of the home page of [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

## La raison pour laquelle « Il fait bon vivre à Dorval! »

par **Nicole Duchastel**, conseillère du district 4



## The Reason “It’s great to live in Dorval!”

by **Nicole Duchastel**, Councillor, District 4

Au cours des semaines qui ont précédé les élections du 2 novembre dernier, les candidats ont eu le privilège de rencontrer un grand nombre de résidentes et résidents, d’écouter leurs préoccupations et d’avoir des conversations réfléchies sur notre Cité. Ces échanges ont été instructifs, stimulants et profondément significatifs.

Dorval est une communauté façonnée par des gens qui donnent de leur temps, de leur énergie et de leur cœur, que ce soit à travers le sport, le bénévolat, les groupes de jeunes, les programmes communautaires ou d’innombrables gestes discrets d’entraide. C’est une municipalité fondée sur la communauté et l’appartenance.

Vos conseillers municipaux réaffirment leur volonté d’agir dans un esprit d’ouverture et de collaboration. Si vous avez des questions, des idées ou des préoccupations, nous demeurons à votre disposition. Communiquer directement avec votre conseiller permet un véritable dialogue, une mise en contexte et une compréhension mutuelle, alors que nous travaillons ensemble pour continuer à améliorer notre merveilleuse Cité.

In the weeks leading up to the November 2 elections, candidates had the privilege of meeting a good number of residents, listening to their concerns, and having thoughtful conversations about our City. Those exchanges were informative, invigorating, and deeply meaningful.



Dorval is a community shaped by people who give their time, energy, and heart—through sports, volunteering, youth groups, community programs, and countless quiet acts of care. It’s a city built on community and belonging.

Your municipal councillors reaffirm their commitment to acting in a spirit of openness and collaboration. If you have questions, ideas, or concerns, we are always available. Reaching out directly to your councillor allows for real dialogue, context, and shared understanding as we work together to keep improving our wonderful city.

Your municipal councillors reaffirm their commitment to acting in a spirit of

## Des amis pour notre bibliothèque

par **Joe Bou-Faisal**, conseiller du district 6



## Some Friends for Our Library

by **Joe Bou-Faisal**, Councillor, District 6

Saviez-vous que Dorval compte sur plusieurs groupes et associations qui apportent de précieux services à notre belle municipalité? Les Amis de la bibliothèque de Dorval en sont un bel exemple.

Fondé en 2003 par des citoyens engagés, ce groupe soutient activement la bibliothèque locale. Sa mission est de veiller à ce que les citoyennes et citoyens puissent bénéficier de collections de qualité, de services accessibles et de technologies modernes. Organisme sans but lucratif, les Amis de la bibliothèque de Dorval encouragent la lecture, l’apprentissage et la participation citoyenne.

Toute personne résidant à Dorval peut devenir membre et contribuer au dynamisme culturel de la communauté. Si cela vous intéresse, passez par la bibliothèque pour y remplir un formulaire d’adhésion.

Did you know that Dorval has several community groups and associations that provide valuable services to our City? The Friends of the Dorval Library is one of them.



Founded in 2003 by dedicated residents, this non-profit organization actively supports the local library by promoting quality collections, accessible services, and modern technology. The Friends of the Dorval Library encourages reading, learning, and civic engagement.

Any Dorval resident can become a member and help strengthen community learning and cultural life for all. If you’re interested, drop by the Library to fill out a membership form.

## Aidez-nous à vous aider!

par Christopher von Roretz, conseiller du district 5



## Help Us Help You!

by Christopher von Roretz, Councillor, District 5

Au cours des diverses séances de formation suivies par le nouveau conseil municipal depuis les élections, l'un des points qui a été souligné est la distinction entre le rôle politique des membres du conseil et les responsabilités opérationnelles de l'administration (le personnel).

Bien sûr, les membres du conseil ont à cœur de soutenir leurs citoyennes et citoyens confrontés à des enjeux. Pour obtenir de l'aide le plus efficacement possible, voici les meilleures façons de procéder :

- **Pour toute demande, plainte ou problème lié à un service en particulier**, veuillez utiliser le formulaire de demande en ligne sur le site Web de la Cité (ou l'application *Voila! Signalement*). Cela permet d'acheminer les requêtes directement au service approprié, de recueillir des statistiques sur les problèmes récurrents et de suivre les délais de réponse.
- **Si vous avez des questions ou des commentaires concernant la réponse fournie sur la plateforme de requêtes**, vous pouvez communiquer avec votre conseiller, en partageant le numéro de suivi de votre demande en ligne. Nous pourrions alors demander des renseignements supplémentaires à la Direction générale de la Cité.
- **Pour toute situation urgente**, composez le 911 ou communiquez avec la Sécurité publique de Dorval, selon la nature du problème. Notez également l'éventuel changement du numéro de téléphone de la Sécurité publique (voir page 32), qui deviendra un numéro unique, accessible 24/7, pour joindre directement la répartition!



During the various training sessions the new municipal council has been taking since the election, one of the points that has been emphasized is the distinction between the political role of council members and the operational responsibilities of the administration (staff).

Of course, members of council want to support their citizens when they are faced with issues. To get assistance as effectively as possible, here are some best practices:

- **For requests, complaints, or issues with services**, please use the online request form on the City website (or the *Voila! Signalement* app). This ensures that the request goes directly to the appropriate department or service. It also allows statistics on recurring issues to be gathered, and response times to be tracked.
- **If you have questions or comments about the response given on the request platform**, you can contact your councillor, sharing the follow-up number from your online request. We can then ask for additional information from the Office of the Director General.
- **For all urgent issues**, contact 911 or Dorval's Public Security, depending on the issue you're facing. And take note of the upcoming change to the Public Security phone number (see page 32), which will be the same number 24/7 to directly reach dispatch!

### LE RÉSEAU DE BUS ÉVOLUE AVEC LE REM

Avec l'ouverture de l'antenne Anse-à-l'Orme du REM, la STM déploiera un nouveau réseau de bus dans l'Ouest-de-l'Île, notamment à Dorval.

Découvrez les bus près de chez vous et comment se rendre au REM grâce à des trajets plus directs et des parcours simplifiés.

Testez vos trajets avec le simulateur de trajet et joignez-vous à la STM pour échanger.

#### Rencontres citoyennes, de 17 h à 21 h :

- **9 mars** : Centre des loisirs de Saint-Laurent
- **11 mars** : Hôtel de Ville de Pointe-Claire
- **19 mars** : Centre civique de Dollard-des-Ormeaux

Consultez tous les détails au [stm.info/refontebus2026](http://stm.info/refontebus2026).



### THE BUS NETWORK IS EVOLVING WITH THE REM

When the Anse-à-l'Orme branch of the REM opens, the STM will launch a new bus network in the West Island, including in Dorval.

Check out the buses near you and how to get to the REM with more direct and simplified routes.

Test your routes with the route simulator and join the STM to share your thoughts.

#### Community gatherings, from 5 p.m. to 9 p.m.:

- **March 9**: Centre des loisirs de Saint-Laurent
- **March 11**: Pointe-Claire City Hall
- **March 19**: Dollard-des-Ormeaux Civic Centre

For full details, visit [www.stm.info/en/busredesign](http://www.stm.info/en/busredesign).

# Fonds d'aide et de soutien aux citoyens et citoyennes de Dorval

par **Paul Trudeau**, conseiller du district 1



# Fund to Assist and Support Dorval Citizens

by **Paul Trudeau**, Councillor, District 1

Le Fonds d'aide et de soutien aux citoyens et citoyennes de Dorval a pour mission de venir en aide aux Dorvalaises et Dorvalois de tous âges dans les domaines de la culture, des arts et des sports. Un deuxième volet du Fonds permet aussi d'offrir un soutien au développement des parcs de la Cité.

## LES PRINCIPAUX CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ

- Le demandeur ou la demanderesse doit résider à Dorval.
- La demande doit être pour une personne et non pour un groupe, une équipe ou un organisme. Toute personne faisant partie d'un groupe ou d'une équipe sportive peut toutefois faire une demande.
- La demande doit inclure les détails des dépenses engagées (avec les pièces justificatives) liées à l'activité, les autres sources de revenus sollicitées et accordées ainsi que la description de l'événement.
- Le montant de l'aide ne peut excéder 5 000 \$ et les demandeurs doivent respecter le montant maximal permis pour une famille.
- Aucune demande ne peut être faite pour un événement ou une compétition à venir. La demande doit concerner un besoin passé (ayant eu lieu dans les 12 mois précédant la date de la demande).

## CE QUE COUVRENT LES REMBOURSEMENTS :

- Frais de compétition, de prestation (équipement, instrument) et d'hébergement
- Frais de déplacement pour une compétition, une prestation ou un développement, si à l'extérieur du réseau de transport local
- Certains frais liés au soutien professionnel lors de compétitions
- Soutien pour l'achat d'équipement spécialisé ou adapté

Aucuns frais de cours, d'abonnement ou d'entraînement liés à la discipline faisant l'objet de la demande ne seront remboursés.

## MODALITÉS

- Toute demande doit inclure le formulaire officiel dûment rempli (disponible au centre communautaire Sarto-Desnoyers ou sur le site Internet de la Cité) ainsi que les pièces justificatives requises.
- La demande doit être envoyée par courriel à l'adresse **FAS@ville.dorval.qc.ca**.
- Les détails complets se trouvent au **www.ville.dorval.qc.ca**, dans la section « Vie communautaire ».

Nous vous souhaitons le meilleur des succès dans vos projets et nous espérons pouvoir vous aider à poursuivre vos objectifs sportifs, culturels ou artistiques!

The mission of the Fund to Assist and Support Dorval Citizens is to help Dorval residents of all ages in the fields of culture, arts, and sports. A second component of the Fund also provides support for the development of the City's parks.

## KEY ELIGIBILITY CRITERIA

- The applicant must be a citizen of Dorval.
- The application must be for an individual and not for a group, team, or organization. However, an individual who is part of a sports group or team can apply.
- The application must include details of the expenses incurred (with supporting documents) related to the activity, the other sources of income requested and granted, and the description of the event.
- The amount of assistance cannot exceed \$5,000 and applicants must comply with the maximum amount allowed per family.
- The request cannot be accepted for an upcoming event or competition. It must be for a past need (having taken place within the 12 months prior to the date of the request).

## WHAT REIMBURSEMENTS COVER:

- Competition fees, performance (equipment, instrument) and accommodation expenses
- Travel expenses for a competition, service, or development, if outside the local transportation network
- Certain expenses for professional support during competitions
- Support for the purchase of specialized or adapted equipment

No course, membership, or training fees for the discipline for which the request is made will be refunded.

## TERMS

- All applications must include the duly completed official form (available at the Sarto-Desnoyers Community Centre or on the City's website) as well as the required supporting documents.
- Applications must be sent by email to **FAS@ville.dorval.qc.ca**.
- Full details can be found at **www.city.dorval.qc.ca**, in the "Community Life" section.

We wish you the best success for your projects, and we hope to help you pursue your sporting, cultural, or artistic goals!



## Bâtir un Dorval connecté

par **Linda Jun Lu**, conseillère du district 3



## Building a Connected Dorval

by **Linda Jun Lu**, Councillor, District 3

Bâtir une communauté est essentiel dans un Dorval en pleine croissance, où nous devons encourager les rassemblements sociaux. Alors que notre Cité accueille de nouveaux résidents et que la densité urbaine augmente, il devient d'autant plus important de renforcer le sentiment d'appartenance et d'inclusion au sein du voisinage.

Dorval a fait un pas dans la bonne direction avec le lancement du Club 55+, un programme qui offre aux personnes de 55 ans et plus aux intérêts variés des occasions de socialiser et de rester actifs et engagés. Le Club propose une gamme d'activités qui reflètent la diversité de notre population plus âgée.

Une communauté se renforce grâce à des moments simples et accessibles : des rencontres de quartier, des espaces partagés et des programmes locaux qui rapprochent les gens et favorisent les liens entre les générations.

En tant que nouvelle membre du conseil, je serai à l'écoute des résidentes et résidents et je suis impatiente de collaborer à des initiatives qui permettront à Dorval de continuer à croître, non seulement en taille, mais aussi en matière de connexions et d'esprit communautaire.



Building a community is important in a growing Dorval, where we need to encourage social gatherings. As our City welcomes new residents and continues to evolve with high-density living, it is more important than ever that neighbours feel connected and included.

Dorval has taken a positive step with the launch of the Club 55+, a program providing opportunities for people age 55 and over with diverse interests to socialize and stay active and engaged. It offers a range of activities that reflect the diversity of our senior population.

A community is strengthened through simple, accessible

moments with neighbourhood meet-ups, shared spaces, and local programs that bring people together and across generations.

As a new council member, I look forward to listening to residents and working collaboratively to support initiatives that help ensure Dorval continues to grow not only in size, but also in connection and community spirit.

## Service d'aide en impôt – Programme des bénévoles

L'Assistance communautaire de la Cité offre le *Service d'aide en impôt – Programme des bénévoles* de l'Agence du revenu du Canada et de Revenu Québec aux résidentes et résidents de Dorval. Ce service fait appel à des centaines d'organismes participants et à leurs nombreux bénévoles pour permettre aux personnes admissibles de faire remplir leurs déclarations de revenus gratuitement.

Pour être admissible, votre revenu doit être de :

- ▶ 40 000 \$ et moins pour une personne seule
- ▶ 55 000 \$ et moins pour un couple
- ▶ 55 000 \$ et moins pour un parent monoparental et 5 000 \$ par enfant à charge supplémentaire
- ▶ 55 000 \$ et moins pour une famille biparentale et 5 000 \$ par enfant à charge

D'autres critères peuvent s'appliquer.

Pour plus d'informations ou pour prendre un rendez-vous à compter du 4 mars 2026, veuillez communiquer avec l'Assistance communautaire au **514 633-4100**.

## Income Tax Assistance – Volunteer Program

The City's Community Aid offers the Canada Revenue Agency and Revenu Québec *Income Tax Assistance – Volunteer Program* to Dorval residents. This service calls on hundreds of participating community organizations and their many volunteers to help eligible people complete their tax returns, free of charge.

To be eligible, your income must be:

- ▶ \$40,000 or less for a single person
- ▶ \$55,000 or less for a couple
- ▶ \$55,000 or less for a single parent and \$5,000 per additional dependant
- ▶ \$55,000 or less for a two-parent family and \$5,000 per dependant

Other criteria may apply.

For more information or to make an appointment as of March 4, 2026, please contact Community Aid at **514 633-4100**.

## Pensons **globalement**, recrutons des bénévoles **localement!**

par **Christopher von Roretz**, conseiller du district 5

En plus de profiter des divers projets environnementaux offerts par la Cité de Dorval (dont certains exemples sont mentionnés aux pages 25 et 26), plusieurs occasions permettront prochainement aux citoyens de s'impliquer encore davantage dans la protection de la planète!

**Le Comité sur les oiseaux de Dorval** fournit au conseil municipal des recommandations concernant le bien-être des oiseaux dans la municipalité, en s'appuyant sur le cadre fourni par la certification « *Ville amie des oiseaux* » de Nature Canada. Un appel public de candidatures pour rejoindre ce comité sera lancé bientôt — gardez l'œil ouvert et envisagez d'y postuler si vous avez à cœur de soutenir notre communauté aviaire!

**Le Comité sur l'environnement de Dorval** est actif depuis plus de 15 ans et fournit des recommandations et des orientations concernant les initiatives environnementales de la Cité. Un appel public de candidatures pour ce comité important sera également déclenché sous peu. Consultez le site Internet de la Cité de Dorval et abonnez-vous aux cybernouvelles (voir page 3) pour ne rien manquer.

**La Société d'horticulture et d'écologie de Dorval** est un groupe communautaire dirigé par des bénévoles, dont la mission est de développer les connaissances horticoles et écologiques de ses membres. Des rencontres mensuelles ont lieu à 19 h, le quatrième lundi du mois (sauf en mai, juin, juillet, août et décembre), au centre communautaire Sarto-Desnoyers. Les visiteurs peuvent assister aux rencontres moyennant des frais de 5 \$, et l'information pour devenir membre se trouve sur le site Web de l'association ([dorvalhort.com](http://dorvalhort.com)). Lors de la prochaine rencontre, le 23 mars, un chargé de cours de l'École de l'environnement de McGill fera une présentation sur les espèces envahissantes.



## Think **Globally**, Harvest Volunteers **Locally!**

by **Christopher von Roretz**, Councillor, District 5

Beyond taking advantage of the various environmental projects offered by the City of Dorval (some examples of which are mentioned on pages 25 and 26), there are some upcoming opportunities for residents to get even more involved in helping the planet!

**The Dorval Bird Committee** provides recommendations to the municipal council regarding the well-being of birds in the City, using the framework provided by Nature Canada's *Bird Friendly City* certification. A public call for applicants to join this committee will be coming soon, so keep your eyes open and consider applying if you have a passion for supporting our avian community!

**The Dorval Environment Committee** has been active for over 15 years, providing recommendations and guidance about municipal environmental initiatives. A public call for applicants for this important committee will also be posted soon. Consult the City of Dorval website and sign up for the *Cyber News* (see page 3) to be sure not to miss the information.

**The Dorval Horticultural and Ecological Society** is a volunteer-led community group that aims to develop the horticultural and ecological knowledge of its members. Monthly meetings are held at 7 p.m., on the fourth Monday of the month (except in May, June, July, August, and December), at the Sarto-Desnoyers Community Centre. Visitors can attend for a \$5 fee and information about joining can be found on the association's website ([dorvalhort.com](http://dorvalhort.com)). At the upcoming meeting on March 23, a Faculty Lecturer from McGill's School of the Environment will be speaking about invasive species.

## Suivez-nous sur **Facebook**

Les citoyens de Dorval peuvent suivre les activités et les événements qui se déroulent dans leur communauté grâce aux trois pages Facebook officielles de la Cité.

Dorval dispose d'une page Facebook municipale ([www.facebook.com/citededorval](http://www.facebook.com/citededorval)), d'une page Facebook pour sa bibliothèque ([www.facebook.com/bibliodorval](http://www.facebook.com/bibliodorval)) et d'une page Facebook pour son Musée ([www.facebook.com/musedorvalmuseum](http://www.facebook.com/musedorvalmuseum)). Ces trois pages Facebook servent d'outils de communication additionnels dans le but de faciliter le dialogue entre les citoyens et la Cité de Dorval.



## Follow Us on **Facebook**

Dorval citizens can stay updated on activities and events taking place in their community thanks to the City's three official Facebook pages.

Dorval benefits from a municipal Facebook page ([www.facebook.com/citededorval](http://www.facebook.com/citededorval)), a Facebook page for its Library ([www.facebook.com/bibliodorval](http://www.facebook.com/bibliodorval)), and a Facebook page for its Museum ([www.facebook.com/musedorvalmuseum](http://www.facebook.com/musedorvalmuseum)). These three Facebook pages serve as additional communication tools that aim to facilitate dialogue between citizens and the City of Dorval.

## Dorval adopte sa toute première politique culturelle

## Dorval Adopts Its First-Ever Cultural Policy

### Un jalon historique pour les 10 prochaines années!

Vous aimeriez voir de nouveaux projets culturels prendre forme à Dorval? Vous voulez que la culture soit plus visible, plus vivante, plus présente autour de vous?

Chaque grand projet commence quelque part. L'adoption de la Politique culturelle de Dorval 2026-2036, officialisée lors de la séance du conseil municipal du 19 janvier, marque précisément ce point de départ.

Fruit d'un travail rigoureux, ce document s'appuie sur une vaste démarche de consultation citoyenne qui a mobilisé plusieurs centaines de Dorvaloises et Dorvalois au début de l'année dernière. Il est également le résultat de l'engagement soutenu d'un comité de pilotage aussi riche que diversifié, dont la vision et l'expertise ont façonné les fondations de cette politique. Plus qu'un simple cadre, la Politique culturelle de Dorval 2026-2036 se veut un outil stratégique visant à :

- ▶ exprimer clairement ce que souhaite la population et ce dont notre Cité a besoin;
- ▶ guider le développement de nos infrastructures culturelles;
- ▶ renforcer nos expertises;
- ▶ obtenir la reconnaissance et le financement que mérite pleinement la communauté dorvaloise.

Elle incarne avant tout une vision pour l'avenir culturel de Dorval, à la fois porteuse de sens et de possibilités.

Vous trouvez cela encore abstrait? Pas d'inquiétude : la prochaine étape consistera en l'élaboration d'un plan d'action détaillé, qui traduira les orientations de la politique en gestes concrets. Ce plan reposera sur la concertation, la mobilisation des forces vives du territoire et une volonté constante d'adaptation.

À Dorval, nous souhaitons une culture enracinée qui inspire, rassemble et transforme. Et avec cette première politique culturelle, force est de constater que nous sommes déjà sur la bonne voie.

Pour consulter la Politique culturelle de Dorval 2026-2036 et vous en imprégner, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca) (section *Administration et finance* → *Politiques et plans d'action*).



### A historic milestone for the next 10 years!

Would you like to see new cultural projects take shape in Dorval? Do you want culture to be more visible, more vibrant, and more present around you?

Every major initiative starts somewhere. The adoption of the Dorval Cultural Policy 2026-2036, officially approved during the January 19 municipal council meeting, marks precisely that starting point.

The result of rigorous work, this document is rooted in

an extensive public consultation process that engaged several hundred Dorval residents early last year. It is also the outcome of the sustained commitment of a rich and diverse steering committee, whose vision and expertise helped shape the very foundations of this policy.

More than a simple framework, the Dorval Cultural Policy 2026-2036 is intended as a strategic tool to:

- ▶ clearly express what the population wants and what our City needs;
- ▶ guide the development of our cultural infrastructures;
- ▶ strengthen our expertise;
- ▶ secure the recognition and funding that the Dorval community truly deserves.

Above all, it embodies a vision for the cultural future of Dorval—a vision filled with meaning and possibilities.

Does it still feel a bit abstract? Not to worry: the next step will be the development of a detailed action plan that will translate the policy's orientations into concrete initiatives. This plan will be built through collaboration, the mobilization of key contributors across the territory, and a constant commitment to adaptability.

In Dorval, we aspire to a cultural landscape that is rooted, that inspires, unites, and transforms. And with this first cultural policy, we are already well on our way.

To consult and explore the Dorval Cultural Policy 2026-2036, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca) (*Administration and Finance* → *Policies and Action Plans* section).

## Réseaux sociaux : protégeons nos jeunes

## Social Media: Protecting Our Youth

par le **Service de police de la Ville de Montréal** (SPVM)

Le SPVM souhaite rappeler l'importance d'un usage sécuritaire et responsable des réseaux sociaux chez les jeunes. Au cours des derniers mois, nous avons observé une recrudescence d'offres malveillantes circulant sur ces plateformes. Ces messages, souvent diffusés via des applications de messagerie ou des jeux en ligne, incitent les jeunes à commettre des actes criminels en échange d'argent.

Pour prévenir ces situations, le SPVM recommande aux parents et aux personnes proches des jeunes de :

- ▶ **s'informer des plateformes** et des groupes auxquels ils sont abonnés;
- ▶ **prendre au sérieux** tout discours qui glorifie ou banalise la violence;
- ▶ **être attentif** à tout changement de comportement ou à la présence de sommes d'argent dont la provenance est incertaine;
- ▶ **vérifier** que les jeunes n'entrent pas en contact avec des inconnus sur des plateformes de jeux;
- ▶ **contrôler les paramètres** de sécurité des applications installées.

En cas de doute ou pour obtenir de l'aide, il est possible de communiquer avec la **ligne RENFORT** au 514 653-6363, du lundi au vendredi, de 9 h à 20 h. Ce service est gratuit et confidentiel.

Toute personne ayant connaissance d'une situation d'exploitation criminelle impliquant un mineur est invité à composer le 911 ou à communiquer avec son poste de quartier. Il est aussi possible de transmettre des informations de façon anonyme à Info-Crime Montréal, au **514 393-1133** ou via [www.infocrimemontreal.ca](http://www.infocrimemontreal.ca).

Ensemble, veillons à offrir un environnement sécuritaire à nos jeunes.

by the **Service de police de la Ville de Montréal** (SPVM)

The SPVM wishes to remind everyone of the importance of safe and responsible use of social media among youth. In recent months, we have seen an increase in malicious offers circulating on these platforms. These messages, often shared through messaging apps or online games, encourage young people to commit criminal acts in exchange for money.

To prevent these situations, the SPVM recommends that parents and those close to young people:

- ▶ **Learn about the platforms** and groups they follow.
- ▶ **Take seriously** any speech that glorifies or trivializes violence.
- ▶ **Watch for changes** in behaviour or unexplained sums of money.
- ▶ **Ensure** youth do not communicate with strangers on gaming platforms.
- ▶ **Verify the security** settings of installed apps.

If in doubt or to obtain support, the **SUPPORT Line** is available at 514 653-6363, Monday to Friday, from 9 a.m. to 8 p.m. This service is free and confidential.

Anyone aware of a criminal exploitation situation involving a minor should contact 911 or their local police station. Anonymous tips can also be submitted to Info-Crime, at **514 393-1133** or via [www.infocrimemontreal.ca](http://www.infocrimemontreal.ca).

Together, let's ensure a safe environment for our youth.



## Programme Accès Loisirs Dorval

Il s'agit d'un programme de subvention qui permet aux citoyens de Dorval admissibles de participer à des activités de loisirs, culturelles et sportives proposées par la Cité de Dorval à faible coût. La subvention peut notamment apporter une aide financière en ce qui a trait aux inscriptions pour le Camp de jour Dorval, pour les cours de mise en forme et bien-être ainsi que pour les activités aquatiques.

Le programme Accès Loisirs Dorval est administré par la Division de l'assistance communautaire de la Cité. Toutes les demandes doivent faire l'objet d'une évaluation et des preuves d'identité, de résidence et de revenu sont demandées. Vous pouvez communiquer avec l'Assistance communautaire au **514 633-4100** pour vérifier votre admissibilité et prendre rendez-vous.



## Dorval Access to Leisure Program

It's a subsidy program allowing eligible Dorval citizens to participate in recreational, cultural, and sports activities offered by the City of Dorval at a low cost. Among other things, the subsidy can help financially with registration for the Dorval Day Camp, for fitness and wellness courses, and for aquatic activities.

The Dorval Access to Leisure Program is administered by the City of Dorval's Community Aid Division. All applications are evaluated, and proof of identity, residence, and income is required. You can contact Community Aid at **514 633-4100** to verify your eligibility and schedule an appointment.

PRINTEMPS • *SPRING*  
2026



## CAMP DE JOUR DORVAL

*Le Camp de jour Dorval est l'endroit idéal pour passer un été inoubliable!*



## DORVAL DAY CAMP

*The Dorval Day Camp is the place to be for an unforgettable summer!*

### EMPLACEMENT

Le Camp de jour Dorval sera offert à deux endroits :

- 1 **Au centre aquatique et communautaire Surrey** (CACS - 1945, avenue Parkfield)
- 2 **À l'aréna Edgar Rouleau** (AER - 1450, avenue Dawson)

### DATES ET HEURES

- Du 22 juin au 14 août
- Du lundi au vendredi, de 9 h à 15 h
- Service de garde : de 7 h à 9 h et de 15 h à 18 h

### GROUPE D'ÂGE

- 6 ans (en date du 30 septembre 2026) à 11 ans

### PROGRAMMATION SPORTIVE

**Au CACS :** Comme par les années passées, les enfants qui, dans la cadre de la session estivale régulière offerte par la Cité, seront inscrits à une équipe aquatique ou à un cours de natation au CACS seront accompagnés par le personnel du camp lors de leurs activités.

**À l'AER - NOUVEAUTÉ!** Les enfants auront la possibilité de s'inscrire à peu de frais à un programme sportif « Option tennis » ou « Option natation ». Les enfants inscrits à ce programme seront accompagnés par le personnel du camp lors de leurs activités.

### COÛT POUR LA SEMAINE (service de garde INCLUS)

- **Résidents de Dorval :** 185 \$ par enfant
- **Non-résidents :** 260 \$ par enfant

### INSCRIPTIONS (EN LIGNE SEULEMENT)

- **Dès le jeudi 12 mars, à midi :**  
Pour les résidents de Dorval seulement
- **Dès le jeudi 9 avril, à midi :** Pour les non-résidents

**IMPORTANT :** Si l'inscription sera effectuée par le père, nous vous recommandons fortement de communiquer avec la Cité, au **514 633-4000**, quelques jours avant les inscriptions. Comme vous le savez peut-être, lors du transfert des dossiers vers la nouvelle plateforme d'inscription, à l'automne 2024, les enfants ont été ajoutés au profil de la mère et non à celui du père. Cela pourrait ainsi causer des problèmes pour certaines familles.

Tous les détails au [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

### LOCATION

The Dorval Day Camp is offered at two locations:

- 1 **Surrey Aquatic and Community Centre** (SACC – 1945 Parkfield Avenue)
- 2 **Edgar Rouleau Arena** (ERA – 1450 Dawson Avenue)

### DATES AND TIME

- June 22 to August 14
- Monday to Friday, from 9 a.m. to 3 p.m.
- Daycare service: from 7 a.m. to 9 a.m. and from 3 p.m. to 6 p.m.

### AGE GROUP

- Ages 6 (as of September 30, 2026) to 11

### SPORTS PROGRAMMING

**At the SACC:** As in past years, children who, as part of the regular summer session offered by the City of Dorval, will be registered with an aquatic team or in swimming lessons at the SACC will be accompanied by camp staff during their activities.

**At the ERA - NEW!** Children will have the possibility to register, at low cost, to a sports program "Tennis Option" or "Swimming Option". Children registered to this program will be accompanied by camp staff during their activities.

### WEEKLY COST (daycare service INCLUDED)

- **Dorval residents:** \$185 per child
- **Non-residents:** \$260 per child

### REGISTRATION (ONLINE ONLY)

- **As of Thursday, March 12, at noon:**  
For Dorval residents only
- **As of Thursday, April 9, at noon:** For non-residents

**IMPORTANT:** If the registration will be done by the father, we strongly recommend contacting the City at **514 633-4000** a few days before registration. As you may know, during the transfer of files to the new registration platform, in the fall of 2024, children were added to the mother's profile and not the father's.

This could cause problems for some families.

Full details at [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).





## Adolescents

## Teens

### CAMP AVENTURE ADOS 2026

Venez vivre une expérience enrichissante! Le Camp aventure ados, qui se déroule du 29 juin au 14 août (de 9 h à 16 h), a été spécifiquement conçu pour mieux répondre aux besoins des adolescents plus jeunes. Organisé par la Zone ados de Dorval, il vous promet un été rempli de nombreuses activités et d'expériences amusantes!

Ce camp s'adresse aux jeunes de 11 à 15 ans et se déroule durant l'été à la Zone ados, située au sous-sol du centre communautaire Sarto-Desnoyers, dans le local S-008.

Le coût est de 120 \$ par semaine pour les résidents de Dorval et de 156 \$ pour les non-résidents.

#### INSCRIPTIONS EN LIGNE SEULEMENT

- ▶ **Dès le jeudi 12 mars, à midi :**  
Pour les résidents de Dorval seulement
- ▶ **Dès le jeudi 9 avril, à midi :** Pour les non-résidents

Détails au [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

### ADVENTURE QUEST CAMP 2026

Enjoy a great experience! The Adventure Quest Camp, which takes place from June 29 to August 14 (from 9 a.m. to 4 p.m.), has been specifically designed to better accommodate younger teens. Organized by Dorval's Teen Zone, it promises you a summer filled with activities and fun experiences!

This camp, intended for teens ages 11 to 15, takes place during the summer at the Teen Zone, located in the basement of the Sarto-Desnoyers Community Centre, in room S-008.

The cost is \$120 per week for Dorval residents and \$156 for non-residents.

#### REGISTRATION ONLINE ONLY

- ▶ **As of Thursday, March 12, at noon:**  
For Dorval residents only
- ▶ **As of Thursday, April 9, at noon:** For non-residents

Details at [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

### PROGRAMMATION DE LA ZONE ADOS

La Zone ados est un lieu de rencontre où les adolescents ont la liberté dont ils ont besoin tout en bénéficiant d'une panoplie d'activités hebdomadaires plus structurées. Elle est supervisée par des moniteurs qui ont réellement à cœur le bien-être de la jeunesse.

La Zone ados est située au sous-sol du centre communautaire Sarto-Desnoyers, dans le local S-008, et est ouverte du mercredi au samedi, de 16 h à 22 h.

En plus de sa programmation régulière, voici quelques activités spéciales gratuites qui se tiendront au cours des prochains mois. Elles se dérouleront à la Zone ados et ne requièrent aucune inscription, à moins d'indication contraire.

#### AVRIL

- ▶ **Samedi 4 avril, à 18 h :** Journée nationale de la carotte - Activité de pâtisserie
- ▶ **Jedi 9 avril, de 16 h à 22 h :** Journée nationale des frères et sœurs - Invite ton frère ou ta sœur à la Zone ados et disputez une partie de billard, baby-foot ou ping-pong. Le gagnant reçoit un prix!
- ▶ **Mercredi 22 avril, à 16 h 30 :** Jour de la Terre - Tu veux compléter tes heures de bénévolat pour l'école avant la fin de l'année? Viens nettoyer nos parcs avec la Zone ados!

#### MAI

- ▶ **Mercredi 6 mai, à 18 h :** Journée internationale Harry Potter - Visionnement d'un film Harry Potter et dégustation d'une butterbeer faite maison
- ▶ **Mercredi 20 mai, à 18 h :** Journée nationale de la pizza - Crée ta propre pizza maison
- ▶ **Vendredi 22 mai, à 18 h :** Échange de vêtements

Consultez notre page Facebook pour plus de détails :

[www.facebook.com/dorval.zone](http://www.facebook.com/dorval.zone)



### TEEN ZONE PROGRAMMING

The Teen Zone is a hub where teens have the freedom they need, while benefiting from a variety of more structured weekly activities. It is supervised by monitors who genuinely care about the youth's well-being.

The Teen Zone is located in the basement of the Sarto-Desnoyers Community Centre, in room S-008, and is open Wednesday to Saturday, from 4 p.m. to 10 p.m.

In addition to its regular programming, here are some free special activities that will take place over the next few months. They will be held in the Teen Zone and do not require registration, unless otherwise indicated.

#### APRIL

- ▶ **Saturday, April 4, at 6 p.m.:** National Carrot Day - Baking activity
- ▶ **Thursday, April 9, from 4 p.m. to 10 p.m.:** National Sibling Day - Bring your sibling to the Teen Zone and challenge them to a game of pool, foosball, or ping pong. The winner gets a prize!
- ▶ **Wednesday, April 22, at 4:30 p.m.:** Earth Day - Looking to complete your volunteer hours for school before the end of the year? Come clean up our parks with the Teen Zone!

#### MAY

- ▶ **Wednesday, May 6, at 6 p.m.:** International Harry Potter Day - Watch a Harry Potter movie with DIY butterbeer
- ▶ **Wednesday, May 20, at 6 p.m.:** National Pizza Day - DIY pizza
- ▶ **Friday, May 22, at 6 p.m.:** Thrift exchange

Check out our Facebook page for specific details:

[www.facebook.com/dorval.zone](http://www.facebook.com/dorval.zone)

## SUCCÈS INSTANTANÉ DU CLUB 55+

Le Club 55+, un programme proposant diverses activités gratuites aux personnes de 55 ans et plus tout au long de la semaine, a débuté sa première session en janvier dernier. De l'inauguration le 20 janvier aux cours de mise en forme, en passant par les conférences et les ateliers créatifs, les participants ont semblé grandement apprécier la programmation!

À compter d'avril, une deuxième session sera offerte avec tout autant d'activités et de plaisir! Pour les détails sur la programmation, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

## ACTIVITÉ DE PEINTURE

**Vendredi 15 mai, de 17 h à 21 h**  
**Au centre communautaire Sarto-Desnoyers**

Dégustez un léger goûter, puis faites perdurer le plaisir en prenant part à l'activité de peinture. Tous les participants peindront la même scène, mais votre toile reflétera votre style, vos couleurs et votre flair artistique. Aucune expérience n'est requise. Préparez-vous à rire, à peindre et à passer un très bon moment!

Des boissons gazeuses, du café et du thé seront également servis durant l'activité de peinture.

Cette activité est offerte au coût de **10 \$ pour les résidents de Dorval et de 12 \$ pour les non-résidents**. Veuillez noter que cette activité n'est ni remboursable ni transférable.

Pour les détails sur l'inscription, consultez la page 19.



## INSTANT SUCCESS FOR CLUB 55+

Club 55+, a program offering a variety of free activities throughout the week for people age 55 and over, launched its first session this past January. From the inauguration on January 20 to fitness classes, lectures, and creative workshops, participants seemed to greatly enjoy the programming!

Starting in April, a second session will be offered with just as many activities and just as much fun! For details on the programming, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

## PAINT ACTIVITY

**Friday, May 15, from 5 p.m. to 9 p.m.**  
**At the Sarto-Desnoyers Community Centre**

Enjoy a light meal, then make the pleasure last by taking part in the painting activity. All participants will paint the same scene, but your artwork will reflect your unique style, your colours, and your artistic flair. No experience is required. Get ready to laugh, paint, and have fun!

Soft drinks, coffee, and tea will also be served during the paint activity.

The cost of this activity is **\$10 for Dorval residents and \$12 for non-residents**. Please note that this activity is non-refundable and non-transferable.

For details on registration, see page 19.

## RÉCEPTION CIVIQUE DES PREMIERS CITOYENS

**Dimanche 3 mai, à midi**  
**Au centre communautaire Sarto-Desnoyers**

*Événement gratuit offert aux premiers citoyens de Dorval (55 ans et plus) seulement*

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que le maire de Dorval, Marc Doret, et les membres du conseil municipal invitent les premiers citoyens à la Réception civique afin d'honorer leur engagement social.

Venez partager un léger repas entre amis dans une ambiance festive et chaleureuse, célébrer le bonheur d'être ensemble et tisser des liens. Vous êtes invités à venir vêtus d'une tenue décontractée et colorée, puisque la thématique de l'événement cette année est « **les années 1950** »!

L'inscription à l'avance est obligatoire. Pour les dates d'inscription, consultez la page 19.



## FIRST CITIZENS' CIVIC RECEPTION

**Sunday, May 3, as of noon**  
**At the Sarto-Desnoyers Community Centre**

*Free event offered to Dorval First Citizens (age 55 and over) only*

It is with great enthusiasm that Dorval Mayor Marc Doret and members of the City council invite First Citizens to the Civic Reception to honour their social commitment.

Come and share a light meal with friends in a warm and festive atmosphere, celebrate the joys of being together, and forge new bonds. You are invited to come dressed in a casual and colourful outfit, as the theme of this year's event is "**the 1950s**"!

Registration in advance is required. For registration dates, see page 19.



## SPORTS

## SPORTS

### COURS DE MISE EN FORME ET BIEN-ÊTRE

De nombreux cours de mise en forme et bien-être seront offerts par la Cité pendant la session du printemps qui se déroulera du **28 mars au 21 juin**.

#### ADULTES

- ▶ Barre fitness
- ▶ Body design
- ▶ Boot Camp
- ▶ Cardio-boxe
- ▶ Cardio combat
- ▶ Cardio fonctionnel
- ▶ Danse en ligne internationale
- ▶ Entraînement complet
- ▶ Essentrics
- ▶ Étirements et flexibilité
- ▶ Étirements, force et yoga
- ▶ Marche nordique
- ▶ Pilates
- ▶ Power yoga
- ▶ Qi Gong
- ▶ STRONG Nation par Zumba
- ▶ Tabata
- ▶ Tai-chi
- ▶ Tonus extrême
- ▶ TRX
- ▶ TRX-FIT-kickboxing
- ▶ WOD
- ▶ Yin tonique yoga
- ▶ Yin yoga
- ▶ Yoga flow
- ▶ Yoga méditation
- ▶ Yoga postnatal

- ▶ Yoga prénatal
- ▶ Zumba

#### ENFANTS

- ▶ Musique et mouvements
- ▶ Yoga pour enfants
- ▶ Zumba familiale

#### PREMIERS CITOYENS

- ▶ Entraînement matinal 55+
- ▶ Étirements réparateurs 55+
- ▶ Meilleur équilibre
- ▶ Pilates sur chaise 55+
- ▶ Programme PIED
- ▶ Yoga 55+
- ▶ Yoga sur chaise 55+



### FITNESS AND WELLNESS COURSES

Many fitness and wellness courses are offered by the City during the spring session that will take place from **March 28 to June 21**.

#### ADULTS

- ▶ Barre Fitness
- ▶ Body Design
- ▶ Boot Camp
- ▶ Cardio Boxing
- ▶ Cardio Combat
- ▶ Essentrics
- ▶ Extreme Toning
- ▶ Functional Cardio
- ▶ International Line Dancing
- ▶ Meditation Yoga
- ▶ Nordic Walk
- ▶ Pilates
- ▶ Postnatal Yoga
- ▶ Power Yoga

- ▶ Prenatal Yoga
- ▶ Qi Gong
- ▶ Stretch and Flexibility
- ▶ Stretch, Strength, and Yoga
- ▶ STRONG Nation by Zumba
- ▶ Tabata
- ▶ Tai Chi
- ▶ Total Body Workout
- ▶ TRX
- ▶ TRX-FIT-Kickboxing
- ▶ WOD
- ▶ Yin Tonic Yoga
- ▶ Yin Yoga
- ▶ Yoga Flow
- ▶ Zumba

#### CHILDREN

- ▶ Family Zumba
- ▶ Music and Movement
- ▶ Yoga for Kids

#### FIRST CITIZENS

- ▶ Better Balance
- ▶ Chair Pilates 55+
- ▶ Chair Yoga 55+
- ▶ Morning Workout 55+
- ▶ Restorative Stretch 55+
- ▶ Stand Up Program
- ▶ Yoga 55+

### MARCHE INTÉRIEURE

Au son de la musique, la marche intérieure se déroule sur la surface située autour de la patinoire du centre sportif Westwood (750, avenue Thorncrest).

#### Jusqu'au 30 avril

- Lundi : 9 h à 11 h
- Jeudi : 18 h 30 à 20 h
- Samedi : 10 h à midi
- Dimanche : Midi à 14 h

L'activité est gratuite et ouverte aux résidents de Dorval de tout âge. Bonne marche!

### ACTIVITÉS LIBRES DANS LES ARÉNAS

L'aréna Edgar Rouleau et le centre sportif Westwood vous propose une bonne sélection de temps de glace jusqu'à la mi-avril. Venez donc en profiter pour du patinage et du hockey libres, ainsi que pour l'activité « bâton et rondelle ». Un horaire détaillé peut être consulté au [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca), dans la section des *installations sportives*.

L'entrée pour ces trois activités est gratuite en tout temps.



### INDOOR WALKING

To the sound of music, indoor walking takes place on the surface located around the skating rink of the Westwood Sports Centre (750 Thorncrest Avenue).

#### Until April 30

- Monday: 9 a.m. to 11 a.m.
- Thursday: 6:30 p.m. to 8 p.m.
- Saturday: 10 a.m. to noon
- Sunday: Noon to 2 p.m.

The activity is free and open to Dorval residents of all ages. Happy walking!

### OPEN ACTIVITIES IN THE ARENAS

The Edgar Rouleau Arena and the Westwood Sports Centre offer you a good selection of ice time until mid-April. So drop by for some recreational skating, shinny hockey, and the "Stick and Puck" activity. A detailed schedule can be seen at [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca), in the *Sports Installations* section.

Entrance is free at all times for these three activities.

## RAMPE DE MISE À L'EAU

Une rampe de mise à l'eau, offerte aux résidents de Dorval, est située au parc Pine Beach. On y trouve deux quais flottants de 30 pieds de long et un quai à kayak. Il y a plus de 30 espaces de stationnement pour les véhicules et les remorques.

### **COMMENT OBTENIR UNE CARTE DE MEMBRE**

► À compter du 6 avril, les résidents pourront s'inscrire en personne au complexe aquatique et sportif de Dorval. Ils devront posséder une carte Activités Dorval valide et avoir rempli le formulaire d'adhésion. Pour plus d'informations sur les frais d'adhésion, les règlements et plus, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca) ou appelez au **514 633-4205**.



## BOAT LAUNCHING RAMP

A boat launching ramp, offered to Dorval residents, is located at Pine Beach Park. The installation features two 30-foot-long floating wharves and one low-profile kayak wharf. There are also over 30 parking spaces available for vehicles and trailers.

### **HOW TO OBTAIN A MEMBERSHIP CARD**

► As of April 6, residents will be able to register in person at the Dorval Aquatic and Sports Complex. They will need to have a valid Dorval Activity card and a completed Membership Application form. For more information concerning

the membership fees, regulations, and more, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca) or call **514 633-4205**.

## TERRAIN SYNTHÉTIQUE LIBRE

Des périodes de terrain libre sont offertes gratuitement à ceux et celles qui désirent pratiquer leur sport favori. Que ce soit pour améliorer vos habiletés ou pour simplement vous amuser entre amis, le **terrain synthétique situé derrière le centre communautaire Sarto-Desnoyers** (1335, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore) est l'endroit idéal pour s'en donner à cœur joie!

**HORAIRE DU TERRAIN** : 18 avril au 7 novembre  
Les samedis, de 13 h à 15 h 45

## WEEK-END DE PÂQUES AU CASD

Pour Pâques, le complexe aquatique et sportif de Dorval vous offrira un horaire bonifié de ses sports libres en gymnase, alors que des activités supplémentaires se tiendront le Vendredi saint (3 avril) et le lundi de Pâques (6 avril).

De plus, **du 3 au 6 avril** (le CASD est fermé le 5 avril), tous les enfants âgés de 12 ans et moins qui prendront part à un cours de natation ou à une activité libre en gymnase ou dans la piscine recevront des d'œufs en chocolat.

## OPEN ARTIFICIAL TURF FIELD

Open field periods are offered, free of charge, to those who wish to practise their favourite sport. Whether you're looking to improve your abilities or simply play with friends, the artificial turf surface located behind the Sarto-Desnoyers Community Centre (1335 chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore) is the place to have fun!

**FIELD SCHEDULE**: April 18 to November 7  
Saturdays, from 1 p.m. to 3:45 p.m.

## EASTER WEEKEND AT THE DASC

For Easter, the Dorval Aquatic and Sports Complex will offer an enhanced schedule of open sports in the gymnasium, as additional activities will take place on Good Friday (April 3) and Easter Monday (April 6).

Furthermore, **from April 3 to 6** (the DASC is closed on April 5), all children age 12 and under who take part in a swimming lesson or in an open activity in the gymnasium or in the pool will receive some chocolate eggs.

## Aquatique

### COURS AQUATIQUES AU CASD

Ce printemps, la Cité offre une sélection diversifiée de programmes aquatiques au complexe aquatique et sportif de Dorval. Vous pourrez choisir parmi les cours de natation de la Voie Olympique, les cours de sauvetage, ainsi que les cours d'aquaforme, d'aquaZumba, d'aquathérapie, d'aqua arthrite, d'aqua pré-natal et d'aquaforme en douceur.

Pour l'horaire complet et les détails sur les programmes aquatiques, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

### JOURNÉE WIBIT

**Le lundi 6 avril, de 10 h 15 à 15 h**  
**Dans la piscine de 25 mètres du complexe aquatique et sportif de Dorval**

Venez-vous amuser sur une gigantesque structure gonflable sur l'eau! Les enfants de 9 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte.



## Aquatic

### AQUATIC COURSES AT THE DASC

This spring, the City offers a diverse selection of aquatic programs at the Dorval Aquatic and Sports Complex. You can choose from the Olympic Way swimming lessons, lifeguarding courses, as well as Aqua Fit, Aqua Zumba, Aquatherapy, Aqua Arthritis, Aqua Pre-Natal, and Gentle Aqua Fit courses.

For the complete schedule and details on the aquatic programs, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

### WIBIT DAY

**Monday, April 6, from 10:15 a.m. to 3 p.m.**  
**In the 25-metre pool of the Dorval Aquatic and Sports Complex**

Come and enjoy a giant inflatable obstacle course on the water! Children age 9 and under must be accompanied by an adult.



## Culture

### *Laissez-vous emporter par une floraison d'activités : la Cité de Dorval vous présente sa programmation culturelle printanière!*

Tout d'abord, laissez bourgeonner votre curiosité en visitant nos nombreuses expositions extérieures et intérieures :

▶ **MISSION AMI DES PLUMES : VOTRE GUIDE POUR ÊTRE UN HÉROS DES OISEAUX À LA MAISON**

- Jusqu'au 29 mars, à l'Arboretum
- Du 7 avril au 30 août, sur les terrains du centre aquatique et communautaire Surrey

▶ **DORVAL EN UN CLIC!**

- Jusqu'au 29 mars, sur les terrains du centre aquatique et communautaire Surrey
- Du 7 avril au 30 août, à l'Arboretum

▶ **SUR LA RIVIÈRE DE LA PROCHE AIDANCE : UNISSONS NOS VOIX**

- 7 mars au 19 avril, au centre culturel Peter B. Yeomans (CCPBY)

▶ **NOUS : PORTRAIT DE L'ASSISTANCE SOCIALE**

- 9 avril au 3 mai, au Musée d'histoire et du patrimoine de Dorval

▶ **EXPOSITION DE SCULPTURES DE JARDIN**

- 30 avril au 31 mai, à la place Heather Allard

▶ **EXPO VENTE**

- 30 avril au 3 mai, au CCPBY

▶ **EXPOSITION DES ÉLÈVES FINISSANTS DE L'ÉCOLE SECONDAIRE DORVAL-JEAN-XXIII**

- 8 au 17 mai, au CCPBY

Venez cultiver votre esprit lors des trois activités spéciales ayant magnifiquement germé dans le cadre de quelques-unes de nos expositions :

▶ **MA RIVIÈRE INTÉRIEURE**

- 28 mars, de 13 h à 15 h, au CCPBY

Un moment de ressourcement à travers l'art pour les personnes s'identifiant comme proches aidantes.

▶ **RENCONTRE AVEC L'ASSISTANCE COMMUNAUTAIRE DE DORVAL**  
10 avril, entre 11 h et 15 h, au Musée d'histoire et du patrimoine de Dorval

À travers kiosques, jeux de rôle et activités participatives, découvrez des réalités concrètes où entraide et dignité sont au cœur des solutions.

▶ **SOUCHES DE SOLIDARITÉ**

- 11 avril, de 13 h 30 à 15 h, au CCPBY

Autour du thème de la proche aide, visitez l'exposition et peignez un ornement en bois symbolisant l'entraide.

Enfin, laissez-vous éblouir par un ensoleillement musical grâce à deux spectacles hauts en couleurs au CCPBY :

▶ **CLOSER THAN HELL PAR HANORAH** (Soirée Cabaret)

- 20 mars, à 20 h

▶ **CHANTS D'AMOUR ET DANSES DE PRINTEMPS** (Série Divertissimo)

- 22 mars, à 11 h

## Culture

### *Let yourself be carried away by a flourish of activities: the City of Dorval presents its spring cultural programming!*

First, let your curiosity blossom as you explore our many indoor and outdoor exhibitions:

▶ **OPERATION FEATHERED FRIENDS: YOUR GUIDE TO BE A BIRD HERO AT HOME**

- Until March 29, at the Arboretum
- April 7 to August 30, on the grounds of the Surrey Aquatic and Community Centre

▶ **DORVAL IN ONE CLICK!**

- Until March 29, on the grounds of the Surrey Aquatic and Community Centre
- April 7 to August 30, at the Arboretum

▶ **ON THE RIVER OF CAREGIVING: LET'S UNITE OUR VOICES**

- March 7 to April 19, at the Peter B. Yeomans Cultural Centre (PBYYC)



▶ **US: PORTRAITS OF SOCIAL ASSISTANCE**

- April 9 to May 3, at the Dorval Museum of Local History and Heritage

▶ **GARDEN SCULPTURE EXHIBITION**

- April 30 to May 31, at Heather Allard Place

▶ **EXPO VENTE**

- April 30 to May 3, at the PBYYC

▶ **EXHIBITION BY THE GRADUATING STUDENTS OF ÉCOLE SECONDAIRE DORVAL-JEAN-XXIII**

- May 8 to 17, at the PBYYC

Come cultivate your mind during three special activities that have beautifully sprouted as part of our exhibitions:

▶ **MY INNER RIVER**

- March 28, from 1 p.m. to 3 p.m., at the PBYYC

A moment of renewal through art for individuals who identify themselves as caregivers.

▶ **MEETING WITH DORVAL COMMUNITY AID**

- April 10, between 11 a.m. and 3 p.m., at the Dorval Museum of Local History and Heritage

Through participatory activities, kiosks, and role-playing games, visitors will be immersed in concrete realities where mutual aid and dignity are at the heart of the solutions.

▶ **ROOTS OF SOLIDARITY**

- April 11, from 1:30 p.m. to 3 p.m., at the PBYYC

Centered on the theme of caregiving, visit the exhibition and paint a wooden ornament symbolizing mutual support.

Finally, let yourself be dazzled by a musical burst of sunshine with two vibrant performances at the PBYYC:

▶ **CLOSER THAN HELL BY HANORAH** (Cabaret Night)

- March 20, at 8 p.m.

▶ **CHANTS D'AMOUR ET DANSES DE PRINTEMPS** (Divertissimo Series)

- March 22, at 11 a.m.

Pour un portrait global de la programmation culturelle, consultez la brochure « **Bibliothèque et culture** ». Les détails complets se trouvent au [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).



To get an overview of the cultural programming, take a look at the "**Library and Culture**" brochure, and find the complete details at [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

# BIBLIOTHÈQUE

# LIBRARY

## *Faites germer vos passions avec la programmation printanière de la bibliothèque de Dorval!*

Éveillez d'abord votre curiosité avec les films, les conférences et les récits de nos vivifiantes séries :

### L'ONF EN BIBLIO

Films présentés gratuitement les vendredis, à 14 h

- ▶ **Les enfants du large** – 13 mars
- ▶ **Incandescence** (en anglais) – 17 avril

### TOUT SAVOIR

Conférence gratuite

- ▶ **Exposing Quackery** (en anglais) – 18 mars, à 19 h 30  
Plongez dans le monde étrange et souvent troublant de la pseudoscience et de l'imposture médicale.

### DÉCOUVERTES

Activités gratuites offertes les mercredis, à 19 h 30, en format hybride : à la bibliothèque et en ligne.

- ▶ **Majestic Norway — Land of Fjords, Vikings, and Trolls** (en anglais) – 1<sup>er</sup> avril
- ▶ **La Normandie, son histoire et ses peintres** – 6 mai

Célébrez le retour du printemps avec la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur, qui se tiendra le 23 avril. Pour l'occasion, visitez la bibliothèque de Dorval et prenez une rose pendant que vous y êtes (jusqu'à épuisement des stocks)! De plus, dans le cadre de cet événement, joignez-vous à nous pour le « *Book Chat with Christine Long* », à 19 h 30. Découvrez ainsi les livres que l'on retrouve sur l'étagère de cette journaliste de CTV, qui partagera avec vous une sélection de livres qu'elle a adorés.

## *Let your passions take root with the spring programming at the Dorval Library!*

Begin by awakening your curiosity with the films, lectures, and stories featured in our invigorating series:

### THE NFB IN LIBRARIES

Free film screenings on Fridays, at 2 p.m.

- ▶ **Les enfants du large** (in French) – March 13
- ▶ **Incandescence** – April 17

### THE MORE YOU KNOW

Free lecture

- ▶ **Exposing Quackery** – March 18, at 7:30 p.m.  
Dive into the strange and often disturbing world of pseudoscience and medical misinformation.

### DISCOVERIES

Free activities offered Wednesdays, at 7:30 p.m., in hybrid format: at the Library and online.

- ▶ **Majestic Norway — Land of Fjords, Vikings, and Trolls** – April 1
- ▶ **La Normandie, son histoire et ses peintres** (in French) – May 6

Celebrate the return of spring with World Book and Copyright Day, held on April 23. On this occasion, visit the Dorval Library and pick up a rose while you're there (while supplies last)! As part of the celebration, join us for the "Book Chat with Christine Long" at 7:30 p.m. Discover the books found on this CTV journalist's bookshelves, as she'll share a selection of books she has truly enjoyed.

## UN TOUT NOUVEAU DÉCOR POUR LA SECTION DES TOUT-PETITS!

En décembre dernier – et après plusieurs semaines de fermeture en raison de travaux – la section des tout-petits de la bibliothèque a de nouveau accueilli ses jeunes lecteurs.

Parmi les nouveautés, une œuvre pleine de fantaisie, réalisée par l'artiste Boris Biberdzic traverse l'espace et célèbre la joie de lire ainsi que le pouvoir illimité de l'imagination. Ce projet a été réalisé avec la participation des enfants eux-mêmes, qui ont contribué à la création lors d'un atelier créatif animé par l'artiste!

Les familles peuvent désormais profiter :

- ▶ d'un coin lecture convivial pour partager des histoires.
- ▶ d'une sélection enrichie de livres adaptés aux tout-petits.
- ▶ d'un espace pensé pour stimuler l'imagination et la découverte.

Venez découvrir ce nouvel univers et vivre de belles aventures à la bibliothèque!



## A FRESH NEW LOOK FOR THE CHILDREN'S SECTION!

Last December – after several weeks of closure due to renovations – the Library's children's section once again welcomed its young readers.

Among the improved setting, a whimsical work, created by talented artist Boris Biberdzic, flows through the space and celebrates the joy of reading

and the boundless power of imagination. This project was carried out with the participation of the children themselves, who contributed to its creation during a creative workshop led by the artist!

Families can now enjoy:

- ▶ A cozy reading corner for shared story time.
- ▶ An enriched selection of books for toddlers and young children.
- ▶ A space designed to spark imagination and discovery.

Come visit this exciting new environment and experience great adventures at the Library!

Voyez un portrait global de la programmation de la bibliothèque dans la brochure « **Bibliothèque et culture** ». Pour tous les détails sur les nombreux événements et activités, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).



For an overview of the Library's programming, take a look at the "**Library and Culture**" brochure. For full details on the numerous events and activities, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).



## Inscriptions aux activités du printemps 2026

## Registration for 2026 Spring Activities

► **Dès le mardi 17 mars, à midi :**

Pour les résidents de Dorval seulement

► **Dès le mardi 24 mars, à midi :**

Pour les non-résidents

Pour faciliter vos inscriptions aux activités de loisirs et de culture, nous vous invitons à les faire en ligne en visitant le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

► **As of Tuesday, March 17, at noon:**

For Dorval residents only

► **As of Tuesday, March 24, at noon:**

For non-residents

To facilitate your registration for leisure and culture activities, we invite you to register online at [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

### HEURES D'OUVERTURE POUR LES INSCRIPTIONS EN PERSONNE

**BIBLIOTHÈQUE DE DORVAL** (seules les inscriptions aux activités culturelles et de la bibliothèque seront possibles à la bibliothèque)

1401, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

► Lundi au vendredi, de 10 h à 21 h

► Samedi et dimanche, de 10 h à 17 h

### **CENTRE AQUATIQUE ET COMMUNAUTAIRE SURREY**

1945, avenue Parkfield

► Lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30

### **CENTRE COMMUNAUTAIRE SARTO-DESNOYERS**

1335, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

► Lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30

### **COMPLEXE AQUATIQUE ET SPORTIF DE DORVAL**

1295, avenue Dawson

► Lundi au vendredi, de 6 h 30 à 21 h 30

► Samedi et dimanche, de 8 h à 19 h 30

### OPENING HOURS FOR IN-PERSON REGISTRATION

#### **DORVAL AQUATIC AND SPORTS COMPLEX**

1295 Dawson Avenue

► Monday to Friday, from 6:30 a.m. to 9:30 p.m.

► Saturday and Sunday, from 8 a.m. to 7:30 p.m.

**DORVAL LIBRARY** (only registration for library and cultural activities will be possible at the Library)

1401 chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

► Monday to Friday, from 10 a.m. to 9 p.m.

► Saturday and Sunday, from 10 a.m. to 5 p.m.

#### **SARTO-DESNOYERS COMMUNITY CENTRE**

1335 chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore

► Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

#### **SURREY AQUATIC AND COMMUNITY CENTRE**

1945 Parkfield Avenue

► Monday to Friday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

### NOTES IMPORTANTES :

- Les résidents et non-résidents doivent obligatoirement avoir en leur possession une carte Activités Dorval valide avant de procéder à l'inscription d'un cours ou d'une activité. Pour plus d'informations sur la carte Activités Dorval et comment se la procurer, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).
- La Cité de Dorval se donne le droit d'annuler un cours en raison du faible taux d'inscription.
- Les personnes figurant sur une liste d'attente seront contactées par la Cité advenant qu'une place se libère.
- Pour certains cours, l'inscription tardive sera possible sur demande tant que des places seront disponibles. Le coût de la session se fera au prorata des cours restants.
- Les transferts de cours sont possibles pour la session en cours. Veuillez adresser votre demande au Service des loisirs et de la culture.
- **Pour les cours de natation :**
  - Date limite d'inscription aux cours de natation de la session du printemps : **Vendredi 17 avril**
  - Cette date limite **ne s'applique pas** au cours de conditionnement physique aquatique.

Pour la politique de remboursement, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

### IMPORTANT NOTICES:

- It is mandatory for residents and non-residents to have a valid Dorval Activity card prior to their registration for all city courses and activities. For more information on the Dorval Activity card and how to get it, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).
- The City of Dorval reserves the right to cancel a class due to low registration.
- The City will contact the people on a waiting list in the event that a space becomes available.
- For certain courses, late registration will be possible upon request, as long as there is space available. The cost for the session will be prorated for the remaining classes.
- Transfer of courses is possible during a session. Please address your request to the Leisure and Culture Department.
- **For swimming lessons:**
  - Deadline to register for the spring session swimming lessons: **Friday, April 17**
  - This deadline **does not apply** to the aquatic fitness classes.

For the refund policy, please visit [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

### INSCRIPTIONS DES CLUBS ET ASSOCIATIONS

Plusieurs clubs et associations offrent de nombreux programmes et activités susceptibles de vous intéresser. Pour tous les détails concernant les périodes d'inscription de ces organismes reconnus par la Cité de Dorval, consultez le répertoire des associations sur le site Internet municipal ([www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca)) ou composez le **514 633-4000**.

### REGISTRATION FOR CLUBS AND ASSOCIATIONS

Many clubs and associations offer a number of programs and activities that may be of interest to you. For full details concerning registration periods for these organizations recognized by the City of Dorval, consult the associations' directory on the municipal website ([www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca)) or call **514 633-4000**.

## RÉPERTOIRE des ASSOCIATIONS

Dorval a la chance d'être desservie par de nombreux organismes et associations de toutes sortes qui offrent un grand éventail de services et programmes aux Dorvalois et Dorvalaises. Voici une liste des organismes reconnus par la Cité.



### Arts et culture

- Association des Artistes de Dorval
- École de ballet de Dorval
- Guilde des artisans de Dorval
- Guilde des potiers de Dorval
- Guilde des tisserands de Dorval
- L'Harmonie du Lakeshore
- Lakeshore Light Opera
- Lakeshore Players Dorval
- Les Amis de la bibliothèque de Dorval
- Les Scribes de Dorval
- Ruche d'art Dorval
- Société historique de Dorval



### Sports

- Association athlétique de Dorval
- Association de balle-molle « Vieux Pros » Dorval
- Association de ringuette de Pointe-Claire
- Association de soccer de Dorval
- Association de soccer Oldtimers de Dorval
- Association féminine de hockey de Dorval
- Baseball West Island
- Club de badminton de Dorval
- Club de danse sociale de Dorval



- Club de natation de Dorval
- Club de patinage artistique de Dorval
- Club de tennis municipal de Dorval
- Club Vélo Dorval
- Hockey West Island
- Ligue de hockey « Youngtimers » de Dorval
- Ligue de hockey les Anciens de Dorval
- Ligue de hockey-balle masculine de Dorval
- Ligue de soccer senior féminine de Dorval
- Ligue féminine de balle-molle de Dorval
- Northshore Aquatic Association

### Enfants et jeunesse

- Action Jeunesse de l'Ouest-de-l'Île
- Cadets de l'air - Escadron 686
- Centre d'aventure pour enfants
- Coopérative préscolaire de Dorval
- Grands Frères Grandes Sœurs de l'Ouest de l'Île
- Guides du Canada
- Schtroumpfs et Schtroumpettes
- Scouts Canada
- Troupe à Snoopy

### Premiers citoyens

- Bricoleurs de Dorval
- Club de « cribbage » pour hommes de Dorval
- Club de l'âge d'or de la paroisse de Saint-Veronica
- Club de l'âge d'or du Lakeshore
- Club Dorval 55+ Voyageurs
- Club « Dorval North 55+ »
- Les tricoteuses de Surrey

### Communautaire

- Abovas
- Al-Anon
- Alcooliques Anonymes
- Association de l'ouest de l'île pour les handicapés intellectuels
- Association d'entraide d'arthrite de l'Ouest de l'Île de Montréal
- Association des amateurs d'hirondelles du Québec
- Association des citoyens de Pine Beach
- Centre d'action bénévole de l'Ouest de l'Île
- Centre de ressources communautaires de l'Ouest-de-l'Île
- Club d'astronomie de Dorval
- Club de philatélie du Lakeshore
- Club « Toastmasters » de Dorval
- Commerce Dorval
- Corbeille de Pain
- Escadrilles canadiennes de plaisance - Escadrille Lac Saint-Louis
- Fondation Village
- Légion royale canadienne - Succursale #245
- L'Équipe Entreprise Team Inc.
- Les Amis de la santé mentale
- Outremangeurs Anonymes
- Parrainage Civique de la Banlieue Ouest
- Partage-Action de l'Ouest-de-l'Île
- Popote roulante
- Société d'horticulture et d'écologie de Dorval
- Table de quartier sud de l'Ouest-de-l'Île

Pour les inscriptions et les autres détails relatifs à ces organismes :  
[www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca) ou  
**514 633-4000.**

## ASSOCIATIONS' DIRECTORY

Dorval is lucky to benefit from the presence of many organizations and associations of all sorts, which offer a wide range of services and programs to Dorval residents. Following is a list of organizations recognized by the City.



### Arts and Culture

- Dorval Art Hive
- Dorval Artisans Guild
- Dorval Artists Association
- Dorval Historical Society
- Dorval Potters Guild
- Dorval School of Ballet
- Dorval Scribes
- Dorval Weavers Guild
- Friends of the Dorval Library
- Lakeshore Concert Band
- Lakeshore Light Opera
- Lakeshore Players Dorval



### Sports

- Baseball West Island
- Club Vélo Dorval
- Dorval Athletic Association
- Dorval Badminton Club
- Dorval Figure Skating Club
- Dorval Ladies Hockey Association
- Dorval Men's Ball Hockey League
- Dorval Municipal Tennis Club
- Dorval Old Pros Softball Association
- Dorval Oldtimers Soccer Association



- Dorval Oldtimers Hockey League
- Dorval Senior Women's Soccer League
- Dorval Soccer Association
- Dorval Social Dance Club
- Dorval Swim Club
- Dorval Women's Softball League
- Dorval Youngtimers Hockey League
- Hockey West Island
- Northshore Aquatic Association
- Pointe-Claire Ringette Association

### Children and Youth

- Action Jeunesse de l'Ouest-de-l'Île
- Air Cadets Squadron 686
- Big Brothers Big Sisters of West Island
- Children's Adventure Centre
- Dorval Preschool Co-op
- Girl Guides of Canada
- Scouts Canada
- Smurfs and Smurfettes
- Snoopy's Troop

### First Citizens

- Bricoleurs de Dorval
- Club Dorval 55+ Voyageurs
- Dorval Cribbage Club for Men
- Dorval North 55+ Club
- Lakeshore Senior Citizens' Club
- Saint-Veronica's Parish Seniors Club
- Surrey Knitters

### Community

- Abovas
- Al-Anon
- Alcoholics Anonymous
- Arthritis West Island Self Help
- Association des amateurs d'hirondelles du Québec
- Canadian Power and Sail Squadrons - Lac St Louis Squadron
- Commerce Dorval
- Community Council - West Island South
- Corbeille de Pain
- Dorval Astronomy Club
- Dorval Horticultural and Ecological Society
- Friends for Mental Health
- Fondation Village
- Lakeshore Stamp Club
- L'Équipe Entreprise Team Inc.
- Meals on Wheels
- Overeaters Anonymous
- Pine Beach Citizens' Association
- Royal Canadian Legion - Branch #245
- Toastmasters Club of Dorval
- West Island Association for the Intellectually Handicapped
- Volunteer West Island
- West Island Citizen Advocacy
- West Island Community Resource Centre
- West Island Community Shares

For registration and other details concerning these organizations:  
[www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca) or  
**514 633-4000.**

**Chères citoyennes, chers citoyens,  
Mesdames et messieurs les membres du conseil municipal,**

Nous concluons ce soir, avec la tenue de deux séances extraordinaires, une autre année particulièrement chargée à la Cité de Dorval.

En effet, différents projets ayant un impact positif sur la qualité de vie collective ont été planifiés ou déployés au cours des douze derniers mois en matière de loisirs et de culture, de voirie, de mobilité ou encore pour réduire notre empreinte écologique et nous adapter aux changements climatiques.

À l'aube d'une nouvelle année, Dorval continue de se démarquer comme milieu de vie innovant, reconnu pour sa gestion moderne et la qualité de ses services. Ce sont les assises sur lesquelles reposeront les orientations budgétaires 2026 ainsi que les investissements qui vous seront présentés, en janvier prochain, alors que nous adopterons le programme triennal d'immobilisations 2026-2027-2028.

## **LE CONTEXTE BUDGÉTAIRE**

Avant d'aborder les différentes données financières et les taux de taxation, il est essentiel de vous dresser les différents enjeux du contexte budgétaire.

La démarche budgétaire est une responsabilité que nous prenons au sérieux, puisque nous savons qu'au-delà des chiffres, le budget a des impacts directs sur le quotidien de nos concitoyennes, de nos concitoyens, de nos commerçants et de nos entrepreneurs industriels. Sur le plan provincial, les plus récentes données de Statistiques Canada indiquent que l'indice des prix à la consommation atteint 3,3 % au Québec, soit pratiquement 1 % de plus qu'ailleurs au Canada. C'est pourquoi la protection de votre pouvoir d'achat est fondamentale dans la vision de notre administration, surtout face à ces pressions inflationnistes. Soyez assurés qu'autour de la table des décisions, nous gardons constamment en tête la capacité de payer des Dorvalaises et des Dorvalois.

En 2026, nous serons confrontés aux impacts de l'inflation sur le coût de nos engagements contractuels et la fourniture des biens et services d'utilités publiques. Le nouveau budget tient également compte de l'augmentation de la masse salariale prévue aux ententes de travail avec notre personnel, en plus de devoir composer avec une hausse éhontée et disproportionnée de 17 % de nos quotes-parts versées à l'Agglomération de Montréal, celles-ci passant de 87,7 M\$ à 102,3 M\$.

**Dear citizens,  
Ladies and gentlemen, members of the municipal council,**

This evening, with the holding of two special meetings, we are bringing to a close another particularly busy year for the City of Dorval.

Over the past twelve months, various projects aimed at improving our collective quality of life have been planned or implemented, notably in the areas of leisure and culture, road infrastructure, mobility, as well as initiatives aimed at reducing our ecological footprint and adapting to climate change.

As we look ahead to the coming year, Dorval continues to stand out as an innovative community, recognized for its modern management practices and the quality of its municipal services. These are the foundations on which the 2026 budget orientations and upcoming investments will rest — investments that will be presented to you next January, when we adopt the 2026–2027–2028 Three-Year Capital Expenditures Program.

## **BUDGETARY CONTEXT**

Before addressing the financial data and tax rates, it is essential to outline the key challenges shaping the current budgetary context.

The budgeting process is a responsibility we take very seriously, as we are fully aware that beyond the numbers, the budget has a direct impact on the daily lives of our citizens, as well as on our local businesses and industrial entrepreneurs. At the provincial level, the most recent data from Statistics Canada indicate that the Consumer Price Index has reached 3.3% in Quebec, nearly 1% higher than elsewhere in Canada. This is why protecting your purchasing power is fundamental to our administration's vision, especially in the face of inflationary pressures. Rest assured that, around the decision-making table, we remain constantly mindful of the ability of Dorval residents to pay.

In 2026, we will face the effects of inflation on the cost of our contractual commitments and the supply of public utility goods and services. The new budget also takes into account the anticipated increase in payroll costs resulting from collective agreements with our employees, in addition to a steep and disproportionate 17% increase in our contributions to the Montréal Agglomeration, rising from \$87.7M to \$102.3M.

## LES ORIENTATIONS BUDGÉTAIRES

Le budget que nous adoptons ce soir prévoit des revenus, des dépenses et des affectations équilibrées au montant de 189 837 000 \$, soit une variation de 14 M\$ comparativement aux prévisions de 2025. Cette augmentation s'explique essentiellement par la hausse drastique de la contribution financière à l'Agglomération de Montréal, une décision de la Ville de Montréal à laquelle je souhaite exprimer mon profond désaccord.

Malgré ces différents enjeux, il est important de souligner que l'élaboration de notre stratégie budgétaire tient compte du maintien, voire de la bonification, du panier de services offert à la population. Le budget 2026 nous permettra d'aller dans ce sens, tout en respectant nos différentes obligations comme membre de l'Agglomération de Montréal; nous reconnaissons que notre participation à l'Agglomération finance des services collectifs essentiels que nous utilisons, notamment le service de l'eau, la police, la sécurité incendie et le transport collectif. Je tiens à réitérer que nous demeurerons exigeants et rigoureux dans le suivi des orientations et des investissements planifiés par l'Agglomération de Montréal.

Il est également important de souligner que nous pouvons relever ces différents défis budgétaires parce que nous disposons d'une marge de manœuvre budgétaire résultant d'une gestion responsable de la dette. Ainsi, l'endettement de la Cité de Dorval est pratiquement résorbé avec une dette s'élevant à seulement 1 566 100 \$ alors que sa richesse foncière continue de croître, atteignant plus de 10 milliards. Notre capacité financière est décuplée grâce à notre faible taux d'endettement.

## LE COMPTE DE TAXES RÉSIDENIELLES MOYEN

Lors des élections municipales du 2 novembre dernier, nous nous étions engagés à maintenir le compte de taxes résidentiel à un niveau compétitif.

Par conséquent, je suis fier de vous confirmer que le compte de taxes résidentiel moyen augmentera d'à peine 0,9 % en 2026 pour les résidences unifamiliales et de 0,5 % pour les logements abordables, et ce, malgré les pressions financières que j'ai énumérées dans le contexte budgétaire.

Cela démontre, une fois de plus, notre compétence et notre capacité à assurer une gestion rigoureuse de chaque dollar que vous versez en taxes municipales, tout en vous assurant une qualité de services incomparable.

## PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2025

Permettez-moi de retracer brièvement nos principaux investissements de l'année qui s'achève et au cours de laquelle nous avons consolidé plusieurs équipements.

## BUDGET ORIENTATIONS

The budget we are adopting tonight provides for balanced revenues, expenditures, and allocations totalling \$189,837,000, a variation of \$14M compared to the 2025 projections. This increase is primarily due to the sharp rise in our financial contribution to the Montréal Agglomeration, a decision by the City of Montréal with which I strongly disagree.

Despite these challenges, it is important to emphasize that our budget strategy ensures the maintenance, and even enhancement, of the range of services offered to our residents. The 2026 budget will allow us to move in this direction while fulfilling our obligations as a member of the Montréal Agglomeration. We recognize that our participation helps fund essential collective services we use, such as water supply, police, fire safety, and public transit. I want to reiterate that we will remain demanding and rigorous in monitoring the orientations and investments planned by the Agglomeration.

It is also important to note that we are able to meet these budgetary challenges because we benefit from financial flexibility resulting from responsible debt management. As such, the City of Dorval's debt has been virtually eliminated, standing at only \$1,566,100, while its property wealth continues to grow, surpassing \$10 billion. Our financial capacity is significantly strengthened by our very low level of indebtedness.

## AVERAGE RESIDENTIAL TAX BILL

During the municipal elections held on November 2, we committed to keeping the residential tax bill at a competitive level.

I am therefore proud to confirm that the average residential tax bill will increase by only 0.9% in 2026 for single-family homes and 0.5% for affordable housing units, despite the financial pressures outlined in the budgetary context.

This demonstrates, once again, our competence and ability to ensure rigorous management of every dollar you pay in municipal taxes while continuing to provide an unparalleled quality of services.

## 2025 THREE-YEAR CAPITAL EXPENDITURES PROGRAM

Allow me to briefly review our major investments this past year, during which we completed several facilities and infrastructures. To date, we have completed the following projects:

- Roadwork, water main, and sewer upgrades;
- New roof at the Dorval Aquatic and Sports Complex;

À ce jour, nous avons réalisé les projets suivants :

- Travaux de voirie, d'aqueduc et d'égouts;
- Nouvelle toiture au complexe aquatique et sportif de Dorval;
- Optimisation des postes de travail de l'hôtel de ville;
- Divers équipements pour les Travaux publics;
- Rénovation et ouverture du centre aquatique Ballantyne;
- Reconstruction du stationnement du centre aquatique Ballantyne, incluant l'ajout d'aménagements pour la gestion des eaux pluviales.

## CONCLUSION

En terminant, j'aimerais vous dire que la préparation d'un budget est un processus qui implique la participation active de tous les services municipaux. En mon nom et en celui de mes collègues du conseil municipal, je tiens à remercier chaleureusement l'ensemble du personnel de la Cité qui œuvre au quotidien à offrir des services de qualité aux Dorvalois et aux Dorvalois.

Je veux également souligner la précieuse contribution de la Direction générale et de l'équipe des finances, à savoir : monsieur Marc Rouleau, directeur général; monsieur Éric de la Sablonnière, directeur général adjoint et directeur des Services administratifs; et madame Denise Desjardins, trésorière et cheffe des Ressources financières. Pour arriver à ces prévisions budgétaires, ils ont déployé un effort de prévoyance et mobilisé l'ensemble des équipes de la Cité dans les dernières semaines.

Enfin, je remercie sincèrement les membres du conseil municipal pour leur engagement et la qualité de leurs échanges lors de la rencontre budgétaire. C'était une première pour certains d'entre vous, dans un calendrier à la fois chargé et serré, quelques semaines à peine après les élections municipales. Merci de votre collaboration positive et de votre contribution essentielle à la réussite de nos projets.

Merci de votre attention et permettez-moi de souhaiter à l'ensemble de la population de Dorval, à nos employés et aux membres du conseil municipal, mes meilleurs vœux pour la période des Fêtes.

- Work space optimization at City Hall;
- Various equipment acquisitions for Public Works;
- Renovation and reopening of the Ballantyne Aquatic Centre;
- Rebuilding of the Ballantyne Aquatic Centre's parking lot with stormwater management features.

## CONCLUSION

In closing, I would like to emphasize that preparing a budget is a process that involves the active participation of all municipal services. On behalf of myself and my colleagues on the municipal council, I would like to thank the entire City staff who work daily to provide quality services to the residents of Dorval.

I also want to highlight the invaluable contribution of the Office of the Director General and the Finance Department, namely Mr. Marc Rouleau, Director General; Mr. Éric de la Sablonnière, Deputy Director General and Director of Administrative Services; and Ms. Denise Desjardins, Treasurer and Head of Financial Resources. To achieve these budget forecasts, they demonstrated foresight and mobilized all City teams over the past few weeks.

Finally, I sincerely thank the members of the municipal council for their commitment and the quality of their discussions during the budget meeting. For some of you, it was your first such exercise, undertaken within a tight and demanding timeline just weeks after the municipal elections. Thank you for your positive collaboration and your essential contribution to the success of our projects.

Thank you for your attention, and allow me to extend my warmest wishes for the holiday season to all Dorval residents, our employees, and the members of the municipal council.



**Marc Doret**

Maire de la Cité de Dorval | Mayor of the City of Dorval

## Aborder les changements climatiques sous plusieurs angles

Les conséquences des changements climatiques sont vastes et notre communauté n'y a pas échappé, ayant connu de fortes pluies, des températures extrêmes et des changements saisonniers qui ont affecté la biodiversité au cours des dernières années. Or, les changements climatiques ne peuvent être réglés par un seul geste, mais bien par une série d'initiatives.

Voici quelques-unes des mesures que la Cité a prises et continue de développer, en tenant compte des différents aspects des changements climatiques :

- **Soutenir la biodiversité** par des efforts éducatifs, en donnant aux résidents les moyens d'agir et en montrant l'exemple. En 2026, la Cité continuera de présenter des kiosques lors d'événements et d'organiser des activités informatives sur les pollinisateurs, les espèces végétales indigènes et plus encore. Des projets comme le *Défi Pissenlits*, *L'engagement du maire pour la sauvegarde des monarches* et la certification « *Ville amie des oiseaux* » de Nature Canada fournissent une structure et des modèles exemplaires pour soutenir la flore et la faune locales menacées par les changements climatiques.

- **Renforcer la résilience et l'adaptation climatique** grâce à des améliorations aux infrastructures existantes et à une vision réfléchie pour les projets à venir. La planification en cours, notamment le programme de subvention OASIS, vise à améliorer la gestion des eaux de pluie sur le territoire de Dorval. Des mesures visant à réduire les îlots de chaleur, à promouvoir les toits verts et à offrir davantage d'ombre font également partie des projets municipaux et des outils d'urbanisme mis à la disposition des propriétaires.

- **Réduire les émissions de gaz à effet de serre** constitue un défi majeur, mais demeure essentiel pour limiter l'ampleur des changements climatiques à venir. La Cité poursuit ses efforts à cet égard en électrifiant sa flotte de véhicules et en encourageant les résidents à diminuer leurs propres émissions, notamment par l'installation de nombreuses bornes de recharge pour véhicules électriques, ainsi que par le biais d'une subvention pour l'installation d'une borne de recharge domestique. La gestion des déchets et les saines habitudes de consommation jouent également un rôle essentiel, d'où l'importance d'encourager le recyclage et la collecte des matières organiques. Des initiatives qui favorisent les choix écoresponsables, telles que la chasse aux trésors communautaires (voir page 25), le Marché aux puces de Dorval et le Guide des événements écoresponsables, continuent d'appuyer cet aspect de l'action climatique.

Il reste encore beaucoup de travail à accomplir dans ces domaines, et de nombreux autres aspects continueront d'être pris en considération alors que Dorval joue son rôle dans la lutte contre les changements climatiques. Parcourez le site Web de la Cité pour en savoir plus sur les différents projets mentionnés ici!



## Tackling Climate Change from Multiple Angles

The consequences of climate change are far reaching, and our community hasn't been untouched, having experienced heavy rainfalls, extreme temperatures, and seasonal changes to biodiversity patterns in recent years. Correspondingly, it is not through a single action that climate change can be managed, but by a range of initiatives.

Here are some of the actions the City has taken and continues to work on, considering the different aspects of climate change:

- **Supporting biodiversity** through educational efforts, empowering residents to take action, and setting an example. In 2026, the City will continue the trend of offering kiosks at events and informative activities about pollinators, indigenous plant species, and more. Projects like the *Dandelion Challenge*, *the Mayor's Monarch Pledge*, and Nature Canada's *Bird Friendly City* certification provide structure and best practice models to support local flora and fauna that are threatened by climate change.

- **Building climate resilience and adaptation** through improvements to existing infrastructure and mindful vision for future projects. Ongoing planning, notably the OASIS subsidy program, aims to enhance the management of rainwater across the Dorval territory. Considerations to reduce heat islands, promote green roofs, and provide more shade are also part of municipal projects and urban planning tools for property owners.

- **Reducing greenhouse gas emissions** is a major challenge, but an essential one for limiting the extent of future climate change. The City continues its efforts on that front through the electrification of its vehicles fleet and by encouraging residents to lower their emissions with multiple charging stations for electric vehicles and a subsidy for the installation of a residential charging station. Waste management and healthy consumption habits are also fundamental, which is part of the push to encourage recycling and organic waste collections. Initiatives that promote eco-responsible choices, such as the Community Treasure Hunt (see page 25), Dorval's Flea Market, and the Guide for Eco-Responsible Events continue to support this aspect of climate action.

There is much ongoing work in these areas, and many other aspects that will continue to be considered as Dorval plays its part in responding to climate change. Browse the City's website to find out more about the various projects discussed here!

## Chasse aux trésors communautaire de Dorval

Cette année encore, la populaire chasse aux trésors communautaire est de retour avec deux dates au calendrier!

- 1 Samedi 2 mai
- 2 Samedi 3 octobre



Lors de ces deux événements, la Cité encourage ses résidents à déposer leurs objets non désirés, mais toujours fonctionnels et utiles, en bordure de rue à compter de 9 h pour que les autres membres de la communauté puissent venir les ramasser. **Il s'agit d'une vente-débarras qui ne nécessite ni permis ni étiquettes de prix – tous les objets sont là pour être donnés!**

**N'OUBLIEZ PAS DE GARDER À L'ÉCART LES OBJETS DONT VOUS NE SOUHAITEZ PAS VOUS DÉPARTIR.**

La chasse aux trésors communautaire aura lieu beau temps, mauvais temps. Tous les objets non ramassés devront être retirés de la bordure de rue avant la fin de la journée.

### INSCRIPTION POUR LA CHASSE AUX TRÉSORS DU 2 MAI

Dans le but de mieux servir les « chasseurs de trésors », les citoyens de Dorval qui souhaitent prendre part à cet événement sont invités à communiquer leur adresse dans le but de produire une carte virtuelle des résidences participantes. Cela permettra de trouver plus facilement les endroits où des trésors pourront être collectés.

Inscrivez-vous entre les 1<sup>er</sup> et 26 avril en envoyant votre adresse de résidence à [chasseauxtresors@ville.dorval.qc.ca](mailto:chasseauxtresors@ville.dorval.qc.ca) ou en appelant au 514 633-4040. La carte des résidences participantes, mise à jour régulièrement, sera affichée sur le site Internet de la Cité de Dorval ([www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca)), dans la page de l'événement.

*Les détails sur l'inscription pour la journée du 3 octobre seront communiqués plus tard cet automne.*

## Dorval Community Treasure Hunt

The popular Community Treasure Hunt is back again this year with two dates to add to your calendar!

- 1 Saturday, May 2
- 2 Saturday, October 3

With those two events, the City is encouraging its residents to place their unwanted yet functional and useful items curbside as of 9 a.m., so that other members of the community can come and collect them. **It is a garage sale without permits and price tags – all items are there to be given away!**

**DON'T FORGET TO HIDE ANY OBJECTS THAT YOU DO NOT WANT TO GIVE AWAY.**

The Community Treasure Hunt will take place rain or shine. All uncollected items must be removed from the curb by the end of the day.

### REGISTRATION FOR THE MAY 2 TREASURE HUNT

In order to better serve the "treasure hunters", Dorval citizens wishing to take part in this event are invited to provide their address so that we can create a virtual map of participating residences. This will make it easier to find places where treasures can be collected.

Register between April 1 and 26, by sending your home address to [treasurehunt@ville.dorval.qc.ca](mailto:treasurehunt@ville.dorval.qc.ca) or by calling 514 633-4040. The map of participating residences, updated regularly, will be published on the City's website ([www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca)), in the event page.

*Registration details for the October 3 event will be announced later this fall.*

## Journée mondiale des oiseaux migrateurs

Samedi 9 mai

Le Comité sur les oiseaux et le Comité sur l'environnement de Dorval vous invitent à célébrer la Journée mondiale des oiseaux migrateurs le samedi 9 mai. Pour l'occasion, plusieurs activités concernant les oiseaux seront offertes gratuitement tout au long de la journée à ceux et celles qui apprécient tout et n'importe quoi à propos de nos amis à plumes!

Restez à l'affût des différentes plateformes de la Cité pour plus de détails à venir bientôt!



## World Migratory Bird Day

Saturday, May 9

The Dorval Bird Committee and Environment Committee invite you to celebrate World Migratory Bird Day on Saturday, May 9. For the occasion, several free bird-related activities will be offered throughout the day to anyone who enjoys anything and everything about our feathery friends!

Keep an eye on the City's various platforms for more details coming soon!

## Bibliothèque de semences

Vous avez envie de mettre les mains dans la terre et de faire pousser quelque chose de nouveau? La bibliothèque de Dorval, en collaboration avec les Amis de la bibliothèque de Dorval, invite ses membres à découvrir sa **bibliothèque de semences**, offerte gratuitement.

Ce programme a pour objectif d'inspirer le jardinage dans la communauté, d'encourager les pratiques écologiques et une vie saine, tout en favorisant le partage de semences et les découvertes culinaires et agricoles, une petite graine à la fois.

Comment ça fonctionne? Rien de plus simple : consultez l'inventaire de semences en ligne, choisissez les variétés qui vous intéressent et remplissez le formulaire de commande sur le site Web de la bibliothèque.

**Empruntez, semez, partagez... et regardez pousser vos idées!**  
[biblioweb.ville.dorval.qc.ca](http://biblioweb.ville.dorval.qc.ca)

## Collectes de RDD, de résidus de TIC et de polystyrène

La Cité de Dorval organise encore cette année deux collectes environnementales afin de ramasser les résidus domestiques dangereux, les résidus de technologies de l'information et des communications et les articles en polystyrène.

- ① **Samedi 18 avril, de 9 h à 17 h**
- ② **Samedi 5 septembre, de 9 h à 17 h**
- **Dans le stationnement du parc Ballantyne**  
(520, boulevard Bouchard)

Les résidents de Dorval pourront donc se départir des résidus de TIC (ordinateurs, écrans, imprimantes, téléviseurs, radios, téléphones cellulaires, etc.), des RDD (peinture, huiles, antigels, aérosols, etc.) et d'articles de polystyrène (polystyrène de construction et polystyrène de protection pour appareils électroménagers, meubles, etc.) au même endroit.

Seuls les déchets provenant de la consommation domestique sont acceptés. Ceux provenant de commerces, d'industries ou d'institutions seront refusés. Pour la liste complète des RDD et des résidus de TIC acceptés, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

Un service de déchetage de documents, un service de récupération d'appareils réfrigérants et un service de récupération de pneus sans jantes seront aussi offerts aux citoyens durant ces deux collectes environnementales.

Ces collectes permettent à la Cité de se départir de façon sécuritaire et responsable des déchets qui occupent de plus en plus d'espace dans les sites d'enfouissement.

Pour plus de renseignements, composez le **514 633-4046**.



## Seed Library

Looking to get your hands in the soil and grow something new? The Dorval Library, in cooperation with the Friends of the Dorval Library, invites members to explore its free **Seed Library**.

This program aims to spark an interest in gardening, promote green practices and healthy living, and encourage seed sharing, along with fun culinary and agricultural discoveries, one seed at a time.

Getting started is easy: browse the online seed inventory, select the varieties you'd like to try, and fill out the order form on the Library's website.

**Borrow, sow, share... and watch your ideas grow!**  
[biblioweb.ville.dorval.qc.ca](http://biblioweb.ville.dorval.qc.ca)

## HHW, ICT Waste, and Polystyrene Drop-offs

This year, once again, the City of Dorval is organizing two environmental drop-offs in order to collect household hazardous waste, information and communications technologies waste, and polystyrene articles.

- ① **Saturday, April 18, from 9 a.m. to 5 p.m.**
- ② **Saturday, September 5, from 9 a.m. to 5 p.m.**
- **In the Ballantyne Park parking lot**  
(520 Bouchard Boulevard)

Dorval residents will therefore be able to drop off any ICT waste (computers, screens, printers, televisions, radios, cellphones, etc.), HHW (paint, oils, antifreeze, aerosols, etc.), and polystyrene items (construction polystyrene and protective polystyrene used for household appliances, furniture, etc.) at the same location.

Only domestic waste will be accepted at the collection. Waste from industries, businesses, and institutions will be refused. For the complete list of accepted HHW and ICT waste, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

A document shredding service, a household cooling appliance recycling service, and a rimless tire recovery service will also be offered to citizens during these two environmental drop-offs.

Thanks to these collections, the City of Dorval can dispose of waste, which is taking up more and more space in landfill sites, in a safe and responsible way.

For more information, call **514 633-4046**.





### Important Reminders About Waste Collections

To maximize the efficiency of its various pickups, the City of Dorval would like to remind you of some important guidelines to follow:

#### How to Properly Use Your Bin

Whether for household waste, recyclables, or organic materials, here are some instructions to respect:

- Place the bin 60 cm away from anything surrounding it (car, another bin, fire hydrant, etc.). Set it near the street, inside the curb or street line (never in the street or on the sidewalk).
- Position the bin with the handles and wheels facing your residence.
- Keep the bin closed. Avoid overfilling it.
- Avoid placing objects on the lid.
- Place the bin out only after 7 p.m. on the eve of the collection day, and retrieve it before 7 p.m. on collection day.



#### Organic Waste Pickup

- No plastic bags are accepted (even biodegradable, compostable, or corn-based).
- The latch of the brown bin must be unlocked when placed at the curb.
- If you have excess material, green waste (dead leaves, small branches, gardening residues, etc.) can be placed outside the bin, **as long as it is put into paper bags**.
- The City is offering citizens the opportunity to exchange their current

brown bin for a larger capacity model or to obtain an additional one for this type of pickup, free of charge. To request this, simply contact the Public Works Department at **514 633-4046**.

#### Recycling Pickup

- Since the collection is mechanized, no materials placed outside the green wheeled bin (bundled cardboard, paper bags, etc.) will be picked up.
- Here's a simple reminder of what can be placed in the recycling bin: containers, packaging, printed materials. That's it!

#### Household Waste Pickup

- Since the collection is mechanized, no materials placed outside the wheeled bin will be picked up.
- It is prohibited to dispose of, among other things, hazardous household waste, tires, waste collected during the other two collections (recyclables and organics), and bulk excavation or landscaping materials such as earth, sand, stone, rock, asphalt, concrete, and tree stumps.

To minimize the amount of waste sent to landfills, it is essential for everyone to do their part by participating in the collections of recyclable materials and (especially!) organic waste.

For the complete list of accepted and refused materials for each pickup, visit [www.city.dorval.qc.ca](http://www.city.dorval.qc.ca).

### Rappels importants au sujet des collectes

Afin de maximiser l'efficacité de ses diverses collectes, la Cité de Dorval vous rappelle certaines directives importantes à suivre :

#### Comment bien utiliser son bac

Que ce soit pour la collecte des déchets domestiques, des matières recyclables ou des résidus organiques, voici quelques points à respecter :

- Gardez un espace de 60 cm autour de votre bac (voiture, autre bac, borne-fontaine, etc.) et déposez-le en bordure de rue, à l'intérieur de la ligne du trottoir (jamais dans la rue ou sur le trottoir).
- Positionnez le bac avec les poignées et les roues vers la résidence.
- Laissez le bac fermé et évitez de le surcharger.
- Ne déposez aucun objet sur le couvercle.
- Sortez le bac seulement après 19 h la veille du jour de la collecte et récupérez-le avant 19 h le jour de collecte.

#### Collecte des matières organiques

- Aucun sac de plastique (même biodégradable, compostable ou fait à base de maïs) n'est accepté.
- Le loquet du bac brun doit être déverrouillé lorsqu'il est placé en bordure de rue.
- En cas d'excès, les résidus verts (feuilles mortes, petites branches, résidus de jardinage, etc.) peuvent être déposés à l'extérieur du bac, **pourvu qu'ils soient ensachés dans des sacs de papier**.
- La Cité offre gratuitement aux citoyens qui le souhaitent la possibilité d'échanger leur bac brun actuel pour un modèle de plus grande capacité ou d'en obtenir un supplémentaire pour ce type de collecte. Pour en faire la demande, il suffit de communiquer avec le Service des travaux publics au **514 633-4046**.

#### Collecte des matières recyclables

- Puisque la collecte est mécanisée, aucune matière déposée à l'extérieur du bac roulant (cartons en liasse, sacs de papier, etc.) n'est ramassée.
- Voici un rappel simple pour savoir ce qui peut être déposé dans le bac des matières recyclables : contenants, emballages, imprimés. C'est tout!

#### Collecte des déchets domestiques

- Puisque la collecte est mécanisée, aucune matière déposée à l'extérieur du bac roulant n'est ramassée.
- Il est notamment interdit d'y déposer des résidus domestiques dangereux, des pneus, des déchets ramassés lors des deux autres collectes (matières recyclables et organiques) et des matériaux d'excavation ou de terrassement en vrac, tels que terre, cendres, sable, pierres, roches, asphalte, béton et souches d'arbres.

Dans le but de minimiser la quantité de déchets dirigés vers les sites d'enfouissement, rappelons qu'il est essentiel que chacun fasse sa part active pour participer aux collectes des matières recyclables et (surtout!) des matières organiques.

Pour la liste complète des matières acceptées et refusées dans ces collectes, visitez le [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca).

Après une année de transition écologique en 2025 (implantation d'une semaine mensuelle pour les résidus de CRD, les branches et les encombrants, ajout d'un dépôt dans la cour des Travaux publics un samedi par mois, utilisation du bac noir, etc.) l'année 2026 misera sur la consolidation des nouvelles habitudes concernant les divers types de déchets.

Bref, vous continuerez de profiter d'une multitude de services et de programmes pour vous aider à contribuer à la protection de l'environnement! Consultez le calendrier des collectes pour 2026 à la page 29.

Pour toute question sur la gestion des matières résiduelles, contactez le Service des travaux publics au **514 633-4046**.

After a year of ecological transition in 2025 (implementation of a monthly collection week for CRD waste, branches, and large objects, a monthly Saturday drop-off point at the Public Works yard, the use of the black bin, etc.), the year 2026 will focus mainly on consolidating new habits for the different types of waste.

In short, you will still have access to numerous services and programs to help you do your part for the environment! Check the 2026 waste pickup calendar on page 30.

For any questions about waste management, contact the Public Works Department at **514 633-4046**.

## Quoi faire avec le polystyrène

## What to Do with Polystyrene

Il existe plusieurs types de polystyrène. Grâce au nouveau programme *Bac Impact* d'Éco Entreprises Québec, certains types peuvent même être recyclés. Pour les autres, il est possible de venir les déposer dans les contenants situés aux Travaux publics. Voici quelques détails pour vous aider à vous y retrouver :

### Types de polystyrène acceptés aux Travaux publics :

- Polystyrène de protection** pour appareils électroménagers, meubles, etc.

Ce type de polystyrène est facile à reconnaître : il se défait en petites billes lorsqu'on le brise. Ces petites billes créent des problèmes au centre de tri.

- Polystyrène de construction** (isolation)

### Types de polystyrène (plastique n° 6) à déposer avec les matières recyclables :

- Contenants alimentaires en polystyrène :**

Verres à café, assiettes et bols à utilisation unique, barquettes alimentaires pour viande, poisson et volaille, emballages pour œufs, etc.

- Contenants alimentaires rigides :**

Barquettes de champignons et de petits fruits, assiettes et ustensiles, contenants pour portion individuelle de yogourt, verres et dômes transparents pour boissons, emballages de prêt-à-manger, petits contenants de lait ou de crème à café, etc.

There are several types of polystyrene. Thanks to Éco Entreprises Québec's new *Bin Impact* program, certain types can even be recycled. For the others, you can drop them off in the containers located at Public Works. Here are some details to help you find your way:

### Polystyrene accepted at Public Works:

- Protective polystyrene** used for household appliances, furniture, etc.

This type of polystyrene is easy to recognize. It breaks down into small beads when broken. These little beads create problems at the sorting centre.

- Construction polystyrene** (insulation)

### Polystyrene (plastic #6) that must be placed in the recycling bin:

- Polystyrene food containers:** Coffee cups, single-use plates and bowls, packaging trays for meat, fish, and poultry, egg packaging, etc.
- Rigid food containers:** Mushroom and berry packaging trays, plates and utensils, containers for

single-serving yogurts, transparent cups and domes for beverages, ready-to-eat packaging, small milk and coffee cream containers, etc.



Accepté aux Travaux publics  
Accepted at Public Works



À déposer dans le recyclage  
To place in the recycling bin

Si vous avez des questions sur la façon de vous départir de vos articles de polystyrène, contactez le Service des travaux publics au **514 633-4046**.

If you have any questions regarding how to sort your polystyrene items, contact the Public Works Department at **514 633-4046**.



DORVAL

# CALENDRIER DES COLLECTES 2026

JANVIER						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FÉVRIER						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARS						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AVRIL						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAI						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUIN						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

JUILLET						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AOÛT						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SEPTEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

OCTOBRE						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DÉCEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- Recyclage
- Organique
- Domestique
- Feuilles
- Arbres de Noël
- Collectes hivernales des résidus de construction, de rénovation et de démolition et encombrants (les résidus doivent être placés en bordure de rue la veille de la semaine de ramassage – donc le dimanche)
- Résidus domestiques dangereux, polystyrène et résidus des technologies de l'information et des communications
- Résidus de construction, de rénovation et de démolition, encombrants et branches (les résidus doivent être placés en bordure de rue la veille de la semaine de ramassage – donc le dimanche)
- Le dépôt situé dans la cour des Travaux publics (550, boulevard Bouchard) est ouvert un samedi par mois (de 8 h à 16 h) entre avril et novembre.

Pour plus d'informations sur les matières acceptées ou non et pour les adresses des éco-centres à proximité : [www.ville.dorval.qc.ca](http://www.ville.dorval.qc.ca)

# 2026 WASTE PICKUP CALENDAR

JANUARY						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY						
S	M	T	W	J	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH						
S	M	T	W	J	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY						
S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JUNE						
S	M	T	W	J	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

JULY						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AUGUST						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29

SEPTEMBER						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

OCTOBER						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- Recycling
- Organic waste
- Household waste
- Leaves
- Christmas trees
- Winter pickup of construction, renovation, and demolition debris and large objects (waste must be put out on the eve of the collection week – in other words, on Sunday)
- Hazardous household waste, polystyrene, and information and communications technologies waste
- Construction, renovation, and demolition debris, large objects, and branches (waste must be put out on the eve of the collection week – in other words, on Sunday)
- The drop-off located in the Public Works courtyard (550 Bouchard Boulevard) is open one Saturday per month (8 a.m. to 4 p.m.) between April and November.

Cette année, la Cité de Dorval met en œuvre une programmation de réfection de ses infrastructures totalisant environ 37,9 M\$. Les interventions sont établies selon les priorités du Plan d'intervention pour le renouvellement des chaussées et des réseaux d'aqueduc et d'égout, fondé sur les inspections réalisées et conforme aux directives du ministère des Affaires municipales et de l'Habitation.



This year, the City of Dorval is implementing an infrastructure rehabilitation program totaling approximately \$37.9M. The interventions are established according to the priorities of the Intervention Plan for renewing roadways and the

water and sewer networks, based on inspections carried out and in accordance with the directives of the *ministère des Affaires municipales et de l'Habitation*.

## LISTE DES INTERVENTIONS PRÉVUES EN 2026

**Resurfaçage, bordures et/ou trottoirs :** chemin Herron (entre Oakville et Elmridge) et avenue Roy (entre Dawson et la 6<sup>e</sup> Avenue).

**Réhabilitation de conduites d'eau potable :** avenue Neptune (entre Campbell et Goldfinch), avenue Carson (entre Pine Beach et Caledonia), avenue Oakville (entre Windermere et Carson) et cercle Parkwood.

**Réhabilitation de conduites d'égout :** avenue Mimosa (au nord de Carson), avenue Dawson (entre Mimosa et Dorval ainsi qu'entre Stream et Pine Beach), avenue Carson (entre Mimosa et Dorval) et avenue Roy (entre Dawson et Carson).

**Bâtiments municipaux et équipements collectifs :** mise aux normes de la salle électrique à l'hôtel de ville avec l'installation d'une génératrice, finalisation des aménagements et du resurfaçage du stationnement du parc Ballantyne et amélioration du bâtiment du Musée de Dorval, incluant les systèmes de chauffage et de climatisation.

**Réaménagement des parcs :** début de la planification du projet lié au parc Jean-Paul Bernier et mise aux normes des sentiers du parc du Millénaire.

## LIST OF PLANNED INTERVENTIONS IN 2026

**Resurfacing, curbs and/or sidewalks:** Herron Road (between Oakville and Elmridge) and Roy Avenue (between Dawson and 6th avenues).

**Water main rehabilitation:** Neptune Avenue (between Campbell and Goldfinch), Carson Avenue (between Pine Beach and Caledonia), Oakville Avenue (between Windermere and Carson), and Parkwood Circle.

**Sewer line rehabilitation:** Mimosa Avenue (north of Carson), Dawson Avenue (between Mimosa and Dorval as well as between Stream and Pine Beach), Carson Avenue (between Mimosa and Dorval), and Roy Avenue (between Dawson and Carson).

**Municipal buildings and community facilities:** Compliance upgrade of the electrical room at City Hall and installation of a generator, finalization of the improvements and resurfacing of the Ballantyne Park parking lot, and improvement of the Museum building, including heating and air-conditioning systems.

**Park redevelopment:** Beginning of the planning for the project related to Jean-Paul Bernier Park and upgrading work of the trails at Millenium Park.

## PROJETS SPÉCIAUX :

- ▶ **Reconstruction complète** des services municipaux et de la chaussée des avenues London, Hydepark et Dubord avec ajout de noues drainantes et amélioration du système de drainage.
- ▶ **Reconstruction du réseau pluvial** pour la mitigation des inondations dans le district 5 (2026, 2027).
- ▶ **Interventions du programme OASIS** aux parcs Oriole, Ballantyne et Courtland, ainsi que sur les avenues Brookhaven et Tulip (2026, 2027).
- ▶ **Installation de nouvelles stations BIXI** (dalles de béton et branchements électriques).

## SPECIAL PROJECTS:

- ▶ **Full reconstruction** of municipal services and roadway on London, Hydepark, and Dubord avenues, with the addition of green swales in order to improve drainage.
- ▶ **Reconstruction of the storm sewer network** for flood mitigation in district 5 (2026, 2027).
- ▶ **OASIS program interventions** at Oriole, Ballantyne, and Courtland parks, as well as on Brookhaven and Tulip avenues (2026, 2027).
- ▶ **Installation of new BIXI stations** (concrete pads and electrical connections).

Le ministère des Transports et de la Mobilité durable poursuivra la reconstruction du viaduc de l'autoroute 520 au-dessus de la 43<sup>e</sup> Avenue.

The *ministère des Transports et de la Mobilité durable* will continue the reconstruction of the Highway 520 overpass above 43rd Avenue.

Comme à l'habitude, nous mettrons tout en œuvre pour limiter les inconvénients liés aux travaux. Les résidents touchés par le resurfaçage sont invités à reporter à une date ultérieure les travaux d'entrée et d'aménagement paysager prévus cette année. Les propriétaires de systèmes d'arrosage automatique (ou de tout autre équipement situé près des trottoirs ou des bordures) sont priés d'en informer le Service du génie à [ingenierie@ville.dorval.qc.ca](mailto:ingenierie@ville.dorval.qc.ca) et, si possible, d'identifier clairement l'emplacement des composantes (têtes d'arrosage, conduites, câbles, etc.) afin de faciliter les interventions.

As usual, we will do everything possible to minimize inconveniences related to the work. Residents affected by resurfacing work are invited to postpone to a later date any driveway and landscaping work planned for this year. Owners of automatic sprinkler systems (or any other equipment located near sidewalks or curbs) are asked to notify the Engineering Department at [ingenierie@ville.dorval.qc.ca](mailto:ingenierie@ville.dorval.qc.ca) and, where possible, to clearly identify the location of components (sprinkler heads, pipes, cables, etc.) to facilitate interventions.

# Nouveau numéro de téléphone pour la Sécurité publique de Dorval

# New Phone Number for Dorval Public Security

**514 633-4300**

À compter du lundi 23 mars à 9 h, un nouveau numéro de téléphone sera mis en service pour la Sécurité publique de Dorval.

## Pourquoi ce changement?

Pour un service amélioré qui offrira notamment :

- ▶ **un seul et même numéro**, que vous pourrez composer 24 heures sur 24 lors de situations nécessitant une intervention des agents de la Sécurité publique.
- ▶ **une réponse plus rapide et concertée** à vos appels.

**RETENEZ-DONC CE NUMÉRO : 514 633-4300**

## Les agents de la Sécurité publique sont là pour vous!

- ▶ Pour sécuriser les citoyennes et citoyens ainsi que les infrastructures et les lieux publics de la Cité de Dorval.
- ▶ Pour rehausser le sentiment de sécurité par leur présence 24/7 sur le territoire.
- ▶ Pour appliquer la réglementation municipale.



Starting Monday, March 23, at 9 a.m., a new phone number will be activated for Dorval Public Security.

## Why this change?

For an improved service that will offer, among other things:

- ▶ **A single number** you can call 24/7 for situations requiring intervention by Public Security agents.
- ▶ **A faster and more coordinated response** to your calls.

**SO, REMEMBER THIS NUMBER: 514 633-4300**

## Public Security agents are there for you!

- ▶ To ensure the safety of citizens as well as of the City of Dorval's infrastructures and public spaces.
- ▶ To enhance the sense of safety through their 24/7 presence throughout the territory.
- ▶ To enforce municipal regulations.

## Rappels saisonniers

- ▶ **CHATS** : Les chats doivent être immatriculés tous les trois ans et porter un médaillon en tout temps. Leur propriétaire doit prendre les mesures nécessaires pour éviter qu'ils errent sur la propriété d'autrui.
- ▶ **CHIENS** : Les chiens doivent être gardés en laisse lorsqu'ils sont en dehors d'un enclos et porter leur médaillon d'identité en tout temps. N'oubliez pas non plus de ramasser les matières fécales laissées par votre animal lors de vos promenades et notez qu'il est interdit (et irrespectueux!) de les jeter dans les égouts ou dans les contenants à déchets (domestiques, organiques et recyclables) des résidences que vous croisez sur votre chemin.
- ▶ **NEIGE** : Votre entrepreneur en déneigement doit enlever les poteaux délimitant votre entrée avant le 1<sup>er</sup> avril. L'utilisation d'un abri d'auto temporaire est permise jusqu'au 15 avril seulement.
- ▶ **PROPRETÉ** : Nous vous invitons à nous aider, en tout temps, à garder notre Cité propre et à jeter à la poubelle tout papier ou déchet laissé sur les lieux publics. Pour toute question concernant la propreté dans la Cité, veuillez communiquer avec les Travaux publics au **514 633-4046**.



## Seasonal Reminders

- ▶ **CATS**: All cats must be licensed every three years and wear an identification tag at all times. Their owners must take the necessary measures to avoid having them roam freely on other people's property.
- ▶ **CLEANLINESS**: We invite all residents to help us keep public places clean at all times and to throw papers or objects that have been discarded on public property in the garbage. For questions about cleanliness in the City, call Public Works at **514 633-4046**.
- ▶ **DOGS**: All dogs must be kept on a leash when outside an enclosed area and must wear their identification tag at all times. Also, don't forget to pick up after your pet when walking it and remember that it is prohibited (and disrespectful!) to dispose of its feces into the sewers or into waste bins (household, organic, and recycling) of houses you pass by during your walk.
- ▶ **SNOW**: Your snow removal contractor must remove the posts that delimit your driveway before April 1. Temporary snow shelters must be removed by April 15.

À noter que la collecte de matières recyclables aura lieu, comme d'habitude, le 6 avril (lundi de Pâques).

Please note that the recycling pickup will take place, as usual, on April 6 (Easter Monday).